

BASIC ENGLISH RECORDS

基本英語留聲片課本

編製發音

趙元任



1934

上海中華書局發行

# BASIC ENGLISH RECORDS

DESIGNING AND READING

DONE BY

YUEN REN CHAO

PUT OUT BY

CHUNG HWA BOOK CO.

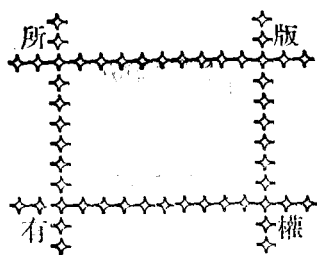
SHANGHAI, 1934

國民政府內政部註冊 二十四年二月二十日執照警字第四五四五號

基本英語留聲片課本 (全一冊)

民國二十三年十二月  
民國二十五年三月  
再發行版

實價 叁 圓



編製及  
發音者  
趙元任

發行者  
中華書局有限公司  
代表人 陸費達

印刷者  
上海  
中華書局印刷所  
澳門路

總發行處  
上海福州路  
中華書局

分發行處  
各埠  
中華書局

# 序

這一本書跟這一套留聲片，在發行者的用意，是供給學習英文者的一種工具。在編課跟發音者的用意，是要拿它來作一種實地的試驗。提倡基本英語者如 C. K. Ogden 要拿它當將來的世界語（看第 XII 第 90 頁末句）；如 I. A. Richards 要拿它當精密思想的工具；如 R. D. Jameson 要拿它當英文教學的門徑，他在北平師範大學全用基本英語講書，學生只覺得他講得清楚，不知道他用的就是基本英語。作者跟這幾位基本英語家討論這些問題的時候曾經表示過些懷疑的意思。他們說，你沒有學會這東西所以才作這些批評，你把它學會了就覺得個中自有道理了。作者於是就買了所有的基本英語書來讀。讀讀果然有意思，就拿起筆來寫，寫出第 VII, VIII, IX 的一部分，X 一部分，跟 XI 的會話。寫寫更有意思，於是趁這機會又說了些話匣子。到了這個當兒，也用不着說基本英語當國際語或是當科學工具的效用怎末樣，只說拿它當英文入門的工具，作者深信這是惟一最好的方式了。

承 Ogden 先生賜寄一九三四年出版的 *Everyday Basic*，藉得最新的基本英語的標準，並允許引用書中的材料；又承 Jameson 先生把全部課文校閱一遍，編者非常的感激，現在藉這個機會對他們致謝。

一九三四年六月一日趙元任在上海序

# HEADINGS

# 目 錄

## PART ONE: SOUNDS AND WORDS

## 第一部：讀音跟單字

	PAGE 頁
I. THE SOUNDS OF ENGLISH	1
NOTES	5
II. FIRST 200 GENERAL THINGS	17
III. SECOND 200 GENERAL THINGS	22
IV. 200 PICTURABLE THINGS	27
V. 100 OPERATIONS AND OTHERS	32
100 GENERAL QUALITIES	35
VI. 50 OPPOSITE QUALITIES	38
74 CHANGED FORMS OF WORDS	40
50 NAMES OF NUMBERS AND OTHERS	44
50 INTERNATIONAL WORDS	46

## PART TWO: TALKS AND READINGS

## 第二部：會話跟讀文

	PAGE 頁
VII. BASIC ENGLISH RECORDS	50
VIII. WORD-JOINING IN ENGLISH	58
IX. THE RAILWAY STATION	64
X. AT THE STORE	72
XI. BUSINESS TALK	80
XII. BASIC ENGLISH	88

PART ONE  
SOUNDS AND WORDS

第一 部  
讀 音 跟 單 字

---

I. THE SOUNDS OF ENGLISH

英 語 讀 音

TWELVE SIMPLE OPEN SOUNDS:

十 二 個 單 元 音

No. 1	第一	[i:] east [i:st] 東	sea [si:] 海
No. 2	第二	[ɪ] it [ɪt] 它	sticky [ˈstɪki] 黏 (形)
No. 3	第三	[ɛ] egg [ɛg] 蛋	pen [pɛn] 筆
No. 4	第四	[æ] at [æt] 在	have [hæv] 有
No. 5	第五	[ɑ:] art [ɑ:t] 藝術	far [fɑ:*] 遠
No. 6	第六	[ɒ] offer [ˈɒfə*] 貢獻	long [lɒŋ] 長
No. 7	第七	[ɔ:] order [ˈɔ:də*] 次序; 命令	law [lɔ:] 法律
No. 8	第八	[ʊ] look [lʊk] (看) 一眼	book [bʊk] 書
No. 9	第九	[u:] food [fu:d] 食物	two [tu:] 二
No. 10	第十	[ʌ] up [ʌp] 上, 起	sun [sʌn] 太陽
No. 11	第十一	[ɜ:] earth [ɜ:θ] 地, 土	sir [sɜ:*] 先生
No. 12	第十二	[ə] a cat [ə ˈkæt] 一隻貓	the weather [ðə ˈweðə*] 天氣



- No. 8 第八 [n] new [nju:] 新 tin [tɪn] 錫; 洋鐵
- No. 9 第九 [ŋ] song[sɒŋ] 歌 drink [drɪŋk] 飲  
(名)
- No. 10 第十 [l] light [laɪt] 光 bell [bɛl] 鈴
- No. 11 第十一 [r] ready[ˈrɛdi] 齊備 true [tru:] 真  
very [ˈveri] 很
- No. 12 第十二 [w] way[weɪ] 路; 法子
- No. 13 第十三 [f] face [feɪs] 面 laugh [lɑ:f] 笑(名)
- No. 14 第十四 [v] voice [voɪs] 肉聲 curve [kɜ:v] 曲線  
(人) 聲音
- No. 15 第十五 [θ] thought [θɔ:t] 思想, 念頭 earth [ɜ:θ] 地; 土
- No. 16 第十六 [ð] there [ðɛə\*] 那裏 with [wɪð] 以; 跟着
- No. 17 第十七 [s] six [sɪks] 六 seats [si:ts] 座(多)
- No. 18 第十八 [z] those [ðoʊz] 那些 words [wɜ:dz] 字  
(多)
- No. 19 第十九 [ʃ] shirt [ʃɜ:t] 襯衫 fish [fɪʃ] 魚
- No. 20 第二十 [ʒ] pleasure [ˈplɛʒə\*] 愉快(名)
- No. 21 第二十一 [j] yellow [ˈjeləʊ] 正黃
- No. 22 第二十二 [h] he [hi:] 他 who [hu:] 誰  
has [hæz] 有
- No. 23 第二十三 [tʃ] church [tʃɜ:tʃ] 教堂
- No. 24 第二十四 [dʒ] judge [dʒʌdʒ] 判斷者



## NAMES OF THE TWENTY-SIX LETTERS

## 二十六字母的名稱

A ay [eɪ]	H aich [eɪtʃ]	Q cue [kju:]	W double-yo
B bee [bi:]	I eye [aɪ]	R are [ɑ:*	[ˈdʌblju:]
C see [si:]	J jay [dʒeɪ]	S es [ɛs]	X eks [ɛks]
D dee [di:]	K kay [keɪ]	T tea [ti:]	Y why [waɪ]
E ee [i:]	L el [ɛl]	U you [ju:]	Z zed [zɛd]
F ef [ɛf]	M em [ɛm]	V vee [vi:]	
G gee [dʒi:]	N en [ɛn]		
	O oh [oʊ]		
	P pea [pi:]		

## 讀音說明

**元音與輔音。**——中國或英國話的發音，有時候聲音從喉出而不受多少阻礙，成爲衣，阿，哦，烏等音，這叫做元音（又叫母音）；有時候下唇，舌尖，舌根等與上唇，上齒，上顎等接觸或相近，發生阻礙，成爲撥，夫，特，斯，黑等音，這叫作輔音（又叫子音）。輔音與元音相連成字，在中國話最簡單，特別是在國音，就是中國大多數字起頭有輔音，叫做聲母；然後接上元音，末尾除掉有時有鼻音之外不會有任何輔音；這種元音，或元音加上一個鼻音就叫韻母。例如斯-阿拼成撒，斯是輔音，當聲母用，阿是元音，當韻母用。斯-安拼三，斯是輔音，當聲母用，安是元音阿加輔音瓦[-n]拼成的韻母。

英文的字沒有中文那末簡單，它的字往往很長，當中有元音輔音相間，不能像中國字那樣分出聲母韻母來，所以學習者要把英文的各種音一個一個的學準了，特別是要會把輔音咬清了不含糊，才不至於使音相近的字有聽錯的危險。

**音類與字母**——英文有十四種單純元音，有二十二種單純輔音，一共有三十六種音，而字母只有二十六個，並且像 *c, k, q, s, x* 五個字母只表代兩種音，所以用二十六個字母來配三十六種音是不行的。咱們學習英文的人要明白字母就是拼文字用的，順便有一點標音的功用，但是英文讀音大半要靠死記，單靠拼法是靠不住的，尤之乎洲，可以從“州旁”讀洲，可是洲字就不能讀偏旁了，爲說明英文中的確有些什末什末音類，不得不用一套一致的

符號，就是國際音標，在本書各課方括弧〔〕內的符號都是國際音標。

## 十二個單元音說明。——

第一號 [i:]。平常所謂“長 e。” 近似國音的 |。

第二號 [ɪ]。平常所謂“短 i。” 國音裏不單見。近似上海人讀一字的音。輕讀時更含糊一點。如在 sticky [ˈstɪki] 或 linen [ˈlɪnɪn] 的第二個 [ɪ] 音。

第三號 [ɛ]。平常所謂“短 e。” 音質近似國音的廿或上海衰字音，但比廿短，並且嘴角要拼命噙開着，發出一種清脆的音。尤其在 [n] 音前不可讀得鬆懈。例如 pen [pɛn] 不可讀成中國噴字 [pən] 音。

第四號 [æ]。平常所謂“短 a。” 國音裏不單見。近似揚州八字的韻母。嘴角也噙開着。

第五號 [ɑ:]。平常所謂“a/i 音。” 近似國音的 Y，而聲音較暗，但沒有南京人他家兩字韻母那末暗。

第六號 [ɒ]。平常所謂“短 o。” 國音裏沒有。近似上海或揚州各的字韻母。讀時舌根往後擠而兩唇並不十分圓過來。

第七號 [ɔ:]。平常所謂“aw 音。” 須與國音ㄛ分別。國音摩字雖然拼作ㄇㄛ，但讀起來帶一點ㄇ又ㄛ的意味。與英文 more [mɔ:] 音很不同。上海毛字的韻母比較的相近一點。

第八號 [ʊ]。平常所謂“短 oo。” 國音裏不單用。是一種開而淺的“烏”音。

第九號 [u:]。平常所謂“長 oo。” 近似國音的ㄨ。

第十號 [ʌ]. 平常所謂“短 u.” 國音裏不單見。這個音介乎國音 Y, ɿ 之間，略偏近於 Y。近似無錫高字韻母而較短促不可與第三號 [ɛ] 或第四號 [æ] 相混，它的音較暗，嘴角並不嚙開。

第十一號 [ɜ:]。平常所謂“er 音。” 這個音不能用國音 ɿ 代替，近似上海的歐字音，但較開。

第十二號 [ɔ]。這是英文裏的糊塗音，從來不見在重音裏的。近似國音曉得的得字或什末的末字的元音；又近似上海厄字音，但從來不像厄字那末重讀。

### 十個複合元音說明。——

第一號 [ei]。平常所謂“長 a。” 近似國音的八，或杭州的歐字音。

第二號 [ou]。平常所謂“長 o。” 近似國音的又。

第三號 [ai]。平常所謂“長 i。” 比國音的牙起頭較開收尾較擠，彷彿國音 Y | 相連。要跟第三號單元音 [ɛ] 辨別。

第四號 [aʊ]。平常所謂“ou 音。” 近似國音的么。要跟第七號單元音 [ɔ:] 辨別。

第五號 [ɔi]。平常所謂“oi 音。” 近似廣州耐字的韻母。

第六號 [iə]。平常所謂“eer 音。”

第七號 [ɛə]。平常所謂“air 音。”

第八號 [ʊə]。平常所謂“oor 音。” 近似國音的乂。

第九號 [aiə]。這個三拼音當中的 [i] 讀得特別鬆，三音一連氣讀，否則就變成兩截了。

第十號 [aʊə]。同上，[ʊ] 音要鬆讀，好讓三音連氣。

## 二十四個輔音。一

第一號 [p]。近似國音的父，但噴出的氣比中國的音輕一點。在 [s] 音後更輕，幾乎成國音的夕音，但比中國夕音又稍微多噴一點氣。

第二號 [b]。近似上海勃字聲母而較軟。讀英文 [b] 音與國音夕不同處是在兩唇閉攏時，同時聲帶咕咕作聲，有似傷風時讀 [m] 音 (第七號)。(傷風時讀“妹妹”就成“baby”)。

第三號 [t]。近似國音的去，但吐出的氣比中國的音輕一點。在 [s] 音後更輕，幾乎成國音的夕音，但比中國夕音又稍微多吐一點氣。

第四號 [d]。近似上海奪字聲母而較軟。讀英文 [d] 音與國音不同處是在舌尖頂顎時，同時聲帶咕咕作聲。有似傷風時讀 [n] 音 (第八號)。(傷風時說“near”就成“dear.”)

第五號 [k]。平常所謂“硬 ㄐ 音”或“ㄑ 音。”近似國音的ㄑ，但咳出的氣比中國的音輕一點。在 [s] 音後更輕，幾乎成國音ㄑ音，但比中國ㄑ音又稍微多咳一點氣。

第六號 [g]。平常所謂“硬 ㄍ 音。”近似上海齶字聲母而較軟。讀英文 [g] 音與國音ㄑ不同處是在舌根靠顎時，同時聲帶咕咕作聲，有似傷風時讀 [ŋ] 音 (第九號)。(傷風時說“long”就成“log”)。

第七號 [m]。等於國音ㄇ。

第八號 [n]。等於國音ㄋ，或ㄌ與ㄎ的尾音。用舌尖頂齒後根所作的鼻音。這個音在英文頂得很硬，說得很清，不管前後有什末音。它還是吶吶然的舌尖鼻音。長江流域各省人須注意

[n] [l] (第八第十號) 不可混，在字尾時 [n] [ŋ] (第八第九號) 不可混。

第九號 [ŋ]。平常所謂“ng音，”其實是一個單音，等於舊國音兀，或尤與ㄥ的尾音，用舌根靠上顎所作的鼻音，這個音在英文靠得也很硬，說得很清。

第十號 [l]。在元音前或兩元音中等於國音的ㄌ。用舌尖頂齒齦舌兩邊漏空而發的音，全無鼻音，與(第八號)鼻音 [n] 不同。在字尾或輔音前聲音較暗，但仍是一種按而不必拉開的ㄌ音，與國音儿或ㄩ都不同。近似杭州兒字音。

第十一號 [r]。近似國音的日，但唇略圓。ray [rei] 略似國音瑞(日ㄨㄝ)但唇圓得不這末利害。在 [t] 音後音較沙，[tr] 近似國音彳，或彳加日，並略帶圓唇。在兩元音當中讀得較鬆，像打一次滾的聲音，有點像 [l] 而不是 [l]。

第十二號 [w]。近似國音當聲母用的ㄨ，如在ㄨㄝ，但較緊。

第十三號 [f]。等於國音的ㄈ。

第十四號 [v]。近似國音舊万音而較粗，近似上海佛字音而較軟。讀音時上齒不靠下唇就不對。

第十五號 [θ]。平常所謂“th音，”這音在中國雖罕見而並不難學，只要把舌伸出在上下齒中間來讀 [s] 音就成了，但並不是真 [s] 音。等學熟了之後，舌不必伸得很出也可以得同樣的音。

第十六號 [ð]。平常所謂“th或dh音，”這個音像第十五號，但是讀時聲帶作响，把舌伸出在上下齒中間來讀 [z] 音就成了。切忌讀成第四號 [dʒ]，或第十號 [l]，或第十八號 [ʒ] 音。

第十七號 [s]。近似國音的  $\lambda$ ，但舌尖略縮後，可以說有八成  $\lambda$  音二成尸音吧。

第十八號 [z]。近似上海寺字的聲母，但也如 [s] 縮後二成。

第十九號 [ʃ]。平常所謂“sh 音。”北平人愛用尸音讀這個音，上海人愛用丁音來讀這個音，其實英文的 [ʃ] 音在尸丁之間，唇作圓狀而略向外翻。

第二十號 [ʒ]。平常所謂“zh 音。”唇舌地方與 [ʃ] 同，讀時聲帶作响，就像讀回母那末作响。

第二十一號 [j]。平常所謂“y 音。”近似國音當聲母用的 |，如在 | 世，但較緊。

第二十二號 [h]。等於廣州好字的聲母。與國音厂母不同。國音厂母發在舌根，有如吐痰。英文 [h] 音全從喉出來，有如喘氣，舌根全不關事。he [hi:] 不可讀成國音希，cho [hu:] 不可讀成國音呼。

第二十三號 [tʃ]。平常所謂“ch 音。”北平人愛用彳音讀這個音，上海人愛用 < 音讀這個音，其實英文的 [tʃ] 音在彳 < 之間，唇作圓狀而略向外翻。

第二十四號 [dʒ]。平常所謂“軟 g 音”或“j 音。”唇舌地方與 [tʃ] 同，讀時聲帶作响。

**二十六字母名稱。**——英文字母名稱是為告訴人某字怎末寫，好把字的形狀的成素一一稱述出來。至於字的讀音是用字母說不明白的。比方 R 字母名稱叫“阿”而讀音像回，完全不相干的。

注意。H 讀 aich [eitʃ]，不讀 etch [etʃ]，與 F [ef]，L [el]，M [em]，N [en]，S [es]，X [ɛks] 那些字母起音不一

樣。稱述 *Z* [ɛl] 時要把第二音 (第十號輔音) 讀清楚了要帶 *ʃ* 音的意味, 不可帶 *ʒ* 音的意味。 *W*: *double-you* ['dʌblju:] 是“雙 *U*”的意思, 因為古 *U*, *V* 不分, “雙 *U*”就是“雙 *V*,” 就是 *W* 的形狀。 (法文 *W* 的名稱就叫 *double-V*)。 *Z* 字母在美國叫 *zee* [zi:]。

**輕重音。**— 英文一個字有幾音節的, 就有一節特別重讀, 叫作重音, 其餘的音都輕輕的帶過去, 音標在重音前作一小撇, 如 *baby* ['beɪbi]。 (舊式符號用斜撇在重音後, 如 *bə'bi*。) 每個多節字的重音都有一定的地方, 學字時必須同字音一塊兒記下去。注意所謂“輕重”乃是輕重, 並非腔調的低高。腔調是跟着口氣變的, 例如在本片讀第二號輔音 *baby*, *club* 兩字, 因為 *baby* 後還有第二個字來, 第一字腔調提高表示未完, 因而 *-by* 比 *ba-* 反高, 但重力仍舊在 *ba-* 上。

**長短音。**— 英文長短音很有分別。音標用“:”號表示號前的是長音。但普通所謂“長 *a*”, “長 *i*”, “長 *o*”, 並不是一個長音, 乃是兩個短音連起來的複合元音 [eɪ], [aɪ], [oʊ], 因為有兩個音所以覺得長。普通所謂“長 *u*”是輔音 [j] 跟長 [u:] 合起來的 [ju:] 音。

**成節輔音。**— 平常一個元音或一個複元音成一個音節, 但有時 [n], [l] 也當韻母似的成一個音節, 底下加一小豎就表示當韻母用的符號, 如 *little* ['lɪtl̩] *sudden* ['sʌdn̩] 都是兩音節的字。

注意 [t̩] 相連, [t] 音並不“忒”出來就讀 [l̩]。因為 [l̩] 是舌尖中部頂而兩邊空的音, 所以讀 [t̩] 只是舌先頂滿, 然後兩邊一拆空, 舌尖始終不離齒齦的。如果舌尖拿走了再讀 [l̩] 那



就一定是讀錯了。同樣 [dŋ] 只是在後頭鼻子裏“擧”出氣來，如果舌尖拿走了再讀 [n] 也一定是錯了。

**特別連字音。**——英文字尾音與下字相連法，如 half<sup>ˆ</sup>an<sup>ˆ</sup>hour [hɑ:f<sup>ˆ</sup>ən<sup>ˆ</sup>auə] 有專課 (VIII) 練習。現在要注意的有幾個特別的連法要說明的：

A. 上字以 [t], [d] 收音，下字以 [l], [n] 起音，連起來時候，舌尖不可拿開，如同上節說的 *little* ['lɪtl] 的 [tl] 或 *sudden* ['sʌdn] 的 [dn] 一樣。例如，

*at last* [æt<sup>ˆ</sup>lɑ:st], 不可讀 [ætə lɑ:st],

*but no* [bʌt<sup>ˆ</sup>nou], 不可讀 [bʌtə nou],

*Edward Lowe* ['ɛdwəd<sup>ˆ</sup>lou], 不可讀 ['ɛdwədə lou],

*Fred Knight* [frɛd<sup>ˆ</sup>nait], 不可讀 ['frɛdə nait].

B. 上字以 [t], [d], [s], [z] 收音，下字以 [j] 音 (所謂“y”音) 起音，連起來時候第一音變成 [tʃ], [dʒ], [ʃ] [ʒ] (所謂“ch, j, sh, zh”音)。例如，

*last year* 原來是 [lɑ:st jə:] 讀作 [lɑ:schjə:]  
(lasch<sup>ˆ</sup>year)

*did you* 原來是 [dɪd ju:] 讀作 [dɪdʒ ju:] (dij<sup>ˆ</sup>you)

*this year* 原來是 [ðɪs jə:] 讀作 [ðɪʃ jə:] (thish<sup>ˆ</sup>year)

*as you* 原來是 [æz ju:] 讀作 [æʒ ju:] (azh<sup>ˆ</sup>you)

但第二字 [i:] (長 *i*) 或 [ɪ] (短 *i*) 起頭的不在此例：*this evening* [ðɪs<sup>ˆ</sup>'i:vnɪŋ] 不變 [ðɪʃ<sup>ˆ</sup>'i:vnɪŋ], *put in* [put in] 不變 [put ʃɪn].

C. 第一字是 *a* (一個) 第二個字元音起頭的加 [n] 音, 並改寫作 *an*, 如 *an orange* [æn'ɒrændʒ], *an egg* [æn'eg]. 第一個字尾拼法有 *-r* 或 *-re* 的 (這類字在英國音 [r] 不讀出來), 下字是元音起頭的, [r] 就要讀出來, 本書中各課註音字尾加 “\*” 號的就是表示這種 [r] 的增加音. 例如 *number* ['nʌmbə\*], 在輔音前像 *number seven* ['nʌmbə'sevən] 沒有 [r] 音, 在元音前像 *number eight* ['nʌmbər'eɪt] 在元音前就有 [r] 音了. 在美國除東北角東南各省外這種 [r] 音不論下字是否元音都讀出來的.

**強弱式.**—英文最常用虛字如 *a, the, as, of* 等除特別注重讀如字表中所註音外, 平常總成一種較含糊的音, 叫作弱式讀音. 但含糊有英文的含糊法, 不能以意爲之的, 比方 *an* 字有弱式, *on* 字就沒有弱式, 無論多輕讀仍舊是 [ɒn] 音. 下列的是最常見的弱式:

字	強式	第一弱式	第二弱式	第三弱式	附註
<i>have</i>	hæv	həv	əv		
<i>will</i>	wɪl	l			
<i>at</i>	æt	ət			
<i>from</i>	fɹɒm	fɹəm	fɹɪm		
<i>to</i>	tu:	tʊ, tɔ			在元音前用 [tʊ], 如 <i>to a</i> [tʊ ə], 在輔音前用 [tɔ], 如 <i>to me</i> [tɔ mi:].
<i>as</i>	æz	əz	z		
<i>for</i>	fɔ:*	fə*			

<i>of</i>	ɒv	əv	v	
<i>than</i>	ðæn	ðən	ðɹ	
<i>a</i>	eɪ	ə		
<i>an</i>	æn	ən	n	
<i>the</i>	ði:	ðɪ, ðə		在元音前用[ði], 如 <i>the egg</i> [ði: ɛg], 在輔音用[ðə], 如 <i>the cat</i> [ðə kæt].
<i>some</i>	sʌm	səm		
<i>that</i>	ðæt	—		當“那個”講沒有弱式.
	—	ðət		當連詞用, 如 <i>I say that</i> [ðət] <i>it is so</i> , 大都用 弱式.
<i>he</i>	hi:	i(:)		
<i>and</i>	ænd	ənd, ən		[ənd] 在元音前, 如 <i>you</i> <i>and I</i> [ju: əndˈaɪ], [ən] 在輔音前, 如 <i>to</i> <i>you and me</i> [tə ju: ən mi:].
<i>but</i>	bʌt	bət		
<i>there</i>	ðeə*	—		當“在那裏”講沒有弱式.
	ðeə*	ðə*		在“there is”“there are”等, 當“有”講, 有弱式.
<i>not</i>	nɒt	ɹt		
<i>am</i>	æm	əm	<b>m</b>	

<i>are</i>	aɪ*	ə*			
<i>had</i>	hæd	həd	əd	d	
<i>has</i>	hæz	həz	əz	z, s	在 [s], [ʃ] 音後不用最弱式。最弱式如在 [p], [t], [k], [f] 後用 [s], 在其餘輔音或元音後用 [z]。如 <i>It's (has) been done</i> [ɪts bi:n dʌn]. <i>He's (has) done it</i> [hi:z dʌn ɪt].
<i>her</i>	hɜ*	hə*	ə*		
<i>him</i>	hɪm	ɪm			
<i>his</i>	hɪz	ɪz			
<i>is</i>	ɪz	z, s			在 [s], [ʃ] 音後不用弱式。弱式如在 [p], [t], [k], [f], 後用 [s], 在其餘輔音或元音後用 [z]。如 <i>That's (is) good</i> [ðætɪz ɡʊd]. <i>He's (is) here</i> [hi:z hɪə].
<i>them</i>	ðeɪm	ðəm	ðm		
<i>us</i>	ʌs	s			弱式限於 <i>let's (us)</i> [lets] 一語, “咱們怎末怎末吧。”

was wɒz wəz  
 were wɜː\* wə\*  
 would wʊd wəd d

注意：如因變弱式而失掉聲母，如 *her* [hɜː\*] 變 [ə\*]，*him* [hɪm] 變 [ɪm] 之類，而上字尾又有“\*”的，就會讀出 [r] 音來。例如 *for* [fɔː\*] *him* [hɪm] 強式是 [fɔː hɪm]，第二字讀弱式就成 [fɔː ɪm]，兩字都讀弱式就成 [fəɪm]。

**英文語調。**—英文沒有陰陽上去或平上去入等聲調，任何字可以讀任何腔調，全是跟着口氣變的。大致說起來語氣未完略停時，調望上升，結煞口氣往下降。問話如能用 *yes* 或 *no* 答的是否式問話用升調，不能用 *yes* 或 *no* 答的如問什末，怎末，幾時，哪裏等問話用降調。非問話的語句如意思有未盡的含蓄的也是望上升。這裏的規則很複雜，假如寫出來，寫的人心裏想着各種腔調雖然自己覺得寫得很明白，讀者恐怕還是莫名其妙。最好還是留心聽各個留聲片會話各課的聲音，聽熟了就會了。

## II. FIRST 200 GENERAL

### THINGS 前二百普通名詞

account [ə'kaʊnt] 記述; 賬	art [ɑ:t] 藝術
act [ækt] 動作, 行爲	attack [ə'tæk] 攻擊
addition [ə'dɪʃn] 添加	attempt [ə'tempt] 試
adjustment [ə'dʒʌstmənt] 矯正	attention [ə'tenʃn] 注意
advertisement [əd've:tɪs- mənt] 廣告	attraction [ə'trækʃn] 引力
agreement [ə'grɪ:mənt] 協 定	authority [ə:'θɒrɪtɪ] 權
air [eə*] 空氣	back [bæk] 後面, 背
amount [ə'maʊnt] 數量	balance ['bæləns] 平衡
amusement [ə'mju:zmənt] 愉樂	base [beɪs] 底
animal ['ænɪməl] 動物	behaviour [bi'heɪvjə*] 行爲
answer ['ɑ:nsə*] 回答	belief [bi'li:f] 信仰
apparatus [əpə'reɪtəs] 器 械; 儀器	birth [bɜ:θ] 生
approval [ə'pru:vəl] 許可	bit [bɪt] 小塊
argument ['ɑ:gjʊmənt] 辯 論	bite [baɪt] 咬
	blood [blʌd] 血
	blow [bləʊ] 打
	body ['bɒdi] 身體
	brass [brɑ:s] 黃銅
	bread [brɛd] 麵包
	breath [breθ] 呼吸

- brother ['brʌðə\*] 兄弟
- building ['bɪldɪŋ] 建築物
- burn [bɜ:n] 燒
- burst [bɜ:st] 漲裂
- business ['bɪznɪs] 事務; 買賣
- butter ['bʌtə\*] 牛油
- canvas ['kænvəs] 帆布
- care [keə\*] 小心 [名.]
- cause [kɔ:z] 原因
- chalk [tʃɔ:k] 鉛粉
- chance [tʃɑ:ns] 機會
- change [tʃeɪndʒ] 換, 變, 找(的錢)
- cloth [klɒθ] 布
- coal [kəʊl] 煤
- colour ['kʌlə\*] 顏色
- comfort ['kʌmfət] 舒服
- committee [kə'mɪtɪ] 委員會
- company ['kʌmpəni] 公司
- comparison [kəm'pærɪsn̩] 比較
- competition [kəm'pi:tɪʃn̩] 競爭
- condition [kən'dɪʃn̩] 狀態
- connection [kə'nekʃn̩] 聯絡
- control [kən'trəʊl] 控制, 管束
- cook [kʊk] 廚子
- copper ['kɒpə\*] 銅
- copy ['kɒpi] 份 (抄或印的)
- cork [kɔ:k] 軟木
- cotton ['kɒtn̩] 棉
- cough [kɒf] 咳嗽
- country ['kʌntri] 鄉村; 國
- cover ['kʌvə\*] 蓋子; 封面
- crack [kræk] 裂縫
- credit ['kredɪt] 信用; 功
- crime ['kraɪm] 罪
- crush [krʌʃ] 軋
- cry [kraɪ] 叫喊
- current ['kʌrənt] (水, 電等) 流
- curve [kɜ:v] 曲線
- damage ['dæmɪdʒ] 損害
- danger ['deɪndʒə\*] 危險
- daughter ['dɔ:tə\*] 女兒
- day [deɪ] 日
- death [deθ] 死
- debt [det] 債
- decision [dɪ'sɪʒn̩] 決定

- degree [di'grɪ:] 度
- design [di'zain] 設計; 圖樣
- desire [di'zaiə\*] 願望
- destruction [dis'trʌkʃn] 毀滅
- detail [di'teɪl] 細目
- development [di'veləp-mənt] 發展
- digestion [di'dʒɛstʃn] 消化
- direction [di'rekʃn] 方向
- discovery [dis'kʌvri] 發現
- discussion [dis'kʌʃn] 討論
- disease [di'zi:z] 疾病
- disgust [dis'gʌst] 厭惡
- distance ['distəns] 距離
- distribution [distri'bju:ʃn] 分配
- division [di'viʒən] 分; 除法
- doubt [daʊt] 疑惑
- drink [drɪŋk] 飲
- driving [draɪvɪŋ] 趕; 汽車的駕駛
- dust [dʌst] 灰塵
- earth ['ɜ:θ] 地; 土
- edge [ɛdʒ] 邊
- education [ɛdju(:)'keɪʃn] 教育
- effect [ɪ'fɛkt] 效果, 影响
- end [ɛnd] 末尾
- error ['erə\*] 錯誤
- event [ɪ'vent] 事情
- example [ɪg'zɑ:mpəl] 例
- exchange [ɪks'tʃeɪndʒ] 交換
- existence [ɪg'zɪstəns] 存在
- expansion [ɪks'pænjən] 膨脹
- experience [ɪks'piəriəns] 經驗
- expert ['ɛkspɜ:t] 專家
- fact [fækt] 事實
- fall [fɔ:l] 落下
- family ['fæmɪli] 家族
- father ['fɑ:ðə\*] 父親
- fear [fiə\*] 怕懼
- feeling ['fi:lɪŋ] 感覺; 感情
- fiction ['fɪkʃn] 虛構的觀念; 小說
- field [fi:ld] 田



fight [faɪt] 爭鬥	hearing [hɪərɪŋ] 聽覺
fire [faɪə*] 火	heat [hi:t] 熱
flame [fleɪm] 火苗	help [hɛlp] 助
flight [flaɪt] 飛	history [ˈhɪstri] 歷史
flower [flaʊə*] 花	hole [həʊl] 洞
fold [fəʊld] 摺的印子	hope [həʊp] 希望
food [fu:d] 食物	hour [ˈaʊə*] 鐘頭
force [fɔ:s] 力	humour [ˈhju:mə*] 幽默
form [fɔ:m] 形式, 樣式	ice [aɪs] 冰
friend [frɛnd] 朋友	idea [aɪˈdɪə] 意思, 觀念
front [frʌnt] 前面	impulse [ˈɪmpʌls] 衝動
fruit [fru:t] 果實	increase [ˈɪnkri:s] 增加
glass [glɑ:s] 玻璃	industry [ˈɪndəstri] 勤勉; 實業
gold [gəʊld] 金	ink [ɪŋk] 墨水
government [ˈgʌvənmənt] 政府	insect [ˈɪnsɛkt] 昆蟲
grain [greɪn] 粒; 穀類	instrument [ˈɪnstɹumənt] 器具; 儀器
grass [grɑ:s] 草	insurance [ɪnˈʃʊərəns] 保險
grip [grɪp] (→) 把	interest [ˈɪntrɪst] 興趣
group [gru:p] 組, 羣	invention [ɪnˈvenʃn] 發明
growth [grəʊθ] 生長	iron [ˈaɪən] 鐵
guide [ɡaɪd] 領導	jelly [ˈdʒɛli] 膠質物; 凍子
harbour [ˈhɑ:bə*] 港	join [dʒɔɪn] 接連
harmony [ˈhɑ:məni] 和諧	journey [ˈdʒɜ:nɪ] 旅程
hate [heit] 恨	

judge [dʒʌdʒ] 判斷者	linen ['lɪnɪn] 細洋布; 夏布; 單衣被
jump [dʒʌmp] 跳	liquid ['lɪkwɪd] 液體
kick [kɪk] 踢	list [lɪst] 表, 單子
kiss [kɪs] 接吻	look [lʊk] 看
knowledge ['nɒlɪdʒ] 知識	loss [lɒs] 損失
land [lænd] 地; 陸	love [lʌv] 愛
language ['læŋɡwɪdʒ] 語言	machine [mə'ʃi:n] 機器
laugh [lɑ:f] 笑	man [mæn] 男人; 人類
law [lɔ:] 法律	manager ['mænɪdʒə*] 經理
lead [li:d] 鉛	mark [mɑ:k] 記號; 印子
learning ['lɜ:nɪŋ] 學習; 學 問	market ['mɑ:kɪt] 市場
leather ['leðə*] 皮革	mass [mæs] 一堆; 民衆
letter ['letə*] 字母; 信	meal [mi:l] 頓飯
level ['lev] 水平; 高度	measure ['meʒə*] 記量; 量
lift [lɪft] 舉; 電梯	meat [mi:t] (吃的) 肉
light [laɪt] 光	meeting [mi:tiŋ] 聚會
limit ['lɪmɪt] 限制	memory ['meməri] 記憶

### III. SECOND 200 GENERAL THINGS

#### 後二百普通名詞

metal [ˈmɛtəl] 金屬	night [naɪt] 夜
middle [ˈmɪdl̩] 中間	noise [nɔɪz] 聲音; 雜音
milk [mɪlk] 乳	note [nəʊt] 記錄; 說明
mind [maɪnd] 心	number [ˈnʌmbə*] 數目, 號 數
mine [maɪn] 礦	observation [əbzəˈveɪʃn̩] 觀 察
minute [ˈmɪnɪt] 分鐘; 分 (角度)	offer [ˈɒfə*] 貢獻
mist [mɪst] 霧	oil [ɔɪl] 油
money [ˈmʌni] 錢	operation [ˌɒpəˈreɪʃn̩] 動作, 運用
month [mʌnθ] 月	opinion [əˈpɪnjən] 意見
morning [ˈmɔːnɪŋ] 早晨	order [ˈɔːdə*] 秩序; 次序
mother [ˈmʌðə*] 母親	organization [ˌɔːgənəɪˈzeɪ- ʃn̩] 組織
motion [ˈməʊʃn̩] 動	ornament [ˈɔːnəmənt] 裝飾
mountain [ˈmaʊntɪn] 山	owner [ˈəʊnə*] 所有者, 東家
move [muːv] 動 (使動)	page [peɪdʒ] 頁
music [ˈmjuːzɪk] 音樂	pain [peɪn] 痛; 痛苦
name [neɪm] 名	paint [peɪnt] 顏料
nation [ˈneɪʃn̩] 國家	
need [niːd] 需要	
news [njuːz] 新聞	

- paper [ˈpeɪpə\*] 紙
- part [pɑ:t] 部
- paste [peɪst] 漿糊體
- payment [ˈpeɪmənt] 付款
- peace [pi:s] 和平
- person [ˈpɜ:sn] 人
- place [pleɪs] 地方
- plant [plɑ:nt] 植物
- play [pleɪ] 遊戲
- pleasure [ˈpleʒə\*] 快樂, 愉快
- point [pɔɪnt] 點
- poison [ˈpɔɪzn] 毒
- polish [ˈpɒlɪʃ] 擦亮油; 鞋油
- porter [ˈpɔ:tə\*] 脚夫
- position [pəˈzɪʃn] 地位
- powder [ˈpaʊdə\*] 粉末
- power [paʊə\*] 力 (電力等); 權
- price [praɪs] 價錢
- print [prɪnt] 印刷
- process [ˈprəʊsɪs] 過程; (製造) 法
- produce [ˈprɒdʒu:s] 生產物
- profit [ˈprɒfɪt] 利益; 贏餘
- property [ˈprɒpəti] 財產
- prose [prəʊz] 散文
- protest [ˈprəʊtɪst] 抗議
- pull [pʊl] 拉
- punishment [ˈpʌnɪʃmənt] 處罰
- purpose [ˈpɜ:pəs] 目的, 用意
- push [puʃ] 推
- quality [ˈkwɒləti] 性質
- question [ˈkwestʃn] 問題
- rain [reɪn] 雨
- range [reɪndʒ] 範圍
- rate [reɪt] 率
- ray [reɪ] 光線
- reaction [rɪˈækʃn] 反應
- reading [ˈri:dɪŋ] 讀
- reason [ˈri:zn] 理由
- record [ˈrekɔ:d] 記錄; 唱片
- regret [rɪˈɡret] 悔恨
- relation [rɪˈleɪʃn] 關係; 親戚
- religion [rɪˈlɪdʒn] 宗教
- representative [ˌreprɪˈzɛntətɪv] 代表
- request [rɪˈkwest] 請求

respect [ris'pækt] 尊敬; 方面	shade [ʃeɪd] 蔭; 影子
rest [rɛst] 休息; 其餘	shake [ʃeɪk] 搖
reward [ri'wɔ:d] 報酬	shame [ʃeɪm] 羞恥
rhythm [rɪðn] 節奏	shock [ʃɒk] 震動; 震驚
rice [raɪs] 米; 飯	side [saɪd] 旁邊
river ['rɪvə] 河 江	sign [saɪn] 記號; 符號
road [rəʊd] 路	silk [sɪlk] 絲; 綢
roll [rəʊl] 捲	silver ['sɪlvə*] 銀
room [rʊm] 房間	sister ['sɪstə*] 姊妹
rub [rʌb] 摩擦	size [saɪz] 大小
rule [ru:l] 規則	sky [skaɪ] 天
run [rʌn] 跑	sleep [sli:p] 睡
salt [sɔ:lt] 鹽	slip [slɪp] 滑
sand [sænd] 沙	slope [sloʊp] 斜坡
scale [skeɪl] 尺, 表	smash [smæʃ] 打碎
science ['saɪns] 科學	smell [smel] 氣味
sea [si:] 海	smile [smaɪl] 微笑
seat [si:t] 座	smoke [smʊk] 煙
secretary ['sekretəri] 祕書; 書記	sneeze [sni:z] 噴嚏
selection [si'lekʃn] 選擇	snow [snəʊ] 雪
self [self] 自己	soap [səʊp] 胰子
sense [sens] 感覺	society [sə'saʊti] 社會
servant ['sɜ:vənt] 僕人	son [sʌn] 兒子
sex [seks] (男女) 性	song [sɒŋ] 歌
	sort [sɔ:t] 種類

sound [saʊnd] 聲音	talk [tɔ:k] 談話
soup [su:p] 湯	taste [teɪst] 味道
space [speɪs] 空間	tax [tæks] 稅
stage [steɪdʒ] 戲檯; 程度	teaching ['ti:tʃɪŋ] 教
start [stɑ:t] 出發; 起頭	tendency ['tendənsɪ] 傾向
statement [steɪtmənt] 話	test [test] 試驗
steam [sti:m] 蒸氣	theory ['θɪəri] 理論
steel [sti:l] 鋼	thing [θɪŋ] 東西; 事情
step [step] 步	thought [θɔ:t] 思想; 念頭
stitch [stɪtʃ] (縫的) 針脚	thunder ['θʌndə*] 雷
stone [stəʊn] 石	time [taɪm] 時候
stop [stɒp] 停止	tin [tɪn] 錫; 洋鐵
story ['stɔ:ri] 故事	top [tɒp] 頂
stretch [stretʃ] 伸	touch ['tʌtʃ] 接觸
structure ['strʌktʃə*] 構造	trade [treɪd] 商務
substance [sʌbstəns] 物質	transport ['trænspɔ:t] 輸送
sugar ['ʃʊgə*] 糖	trick [trɪk] 把戲; 詭變
suggestion [sə'dʒestʃn] (出 的) 主意	trouble ['trʌbl] 麻煩
summer ['sʌmə*] 夏	turn ['tɜ:n] 轉
support [sə'pɔ:t] 支持	twist [twɪst] 扭絞
surprise [sə'praɪz] 詫異	unit ['ju:nɪt] 單位
swim [swɪm] 游泳	use [ju:s] 用
system ['sɪstɪm] 系統: (-)	value ['vælju] 價值
套	verse [vɜ:s] 韻文
	vessel ['vesl] 容器

---

view [vju:] 眼光; 風景; 意見	weight [ˈweɪt] 重量
voice [vɔɪs] 肉聲	wind [wɪnd] 風
walk [wɔ:k] 步行	wine [waɪn] 葡萄酒
war [wɔ:ˈ*] 戰爭	winter [ˈwɪntəˈ*] 冬
wash [wɒʃ] 洗	woman [ˈwʊmən] 女人
waste [weɪst] 耗費; 廢物	wood [wʊd] 木
water [ˈwɔ:təˈ*] 水	wool [wʊl] 羊毛
wave [weɪv] 波浪	word [wɜ:d] 字
wax [wæks] 蠟	work [wɜ:k] 工作
way [weɪ] 路; 法子	wound [wu:nd] 傷
weather [ˈweðəˈ*] 天氣	writing [ˈraɪtɪŋ] 寫
week [wi:k] 星期	year [jɜ:ˈ*] 年

#### IV. 200 PICTURABLE THINGS:

#### 二百個東西的名詞

angle [ˈæŋɡl] 角	boat [bəʊt] 小船
ant [ænt] 蟻	bone [bəʊn] 骨
apple [ˈæpl] 蘋果	book [bʊk] 書
arch [ɑ:tʃ] 拱門	boot [bu:t] 靴
arm [ɑ:m] 手臂	bottle [ˈbɒtl] 瓶子
army [ˈɑ:mɪ] 軍隊	box [bɒks] 箱; 匣
baby [ˈbeɪbɪ] 嬰兒	boy [bɔɪ] 男孩
bag [bæg] 袋	brain [breɪn] 腦
ball [bɔ:l] 球	brake [breɪk] 殺車
band [bænd] 帶子	branch [brɑ:ntʃ] 枝
basin [ˈbeɪsɪn] 盆	brick [brɪk] 磚
basket [ˈbɑ:skɪt] 籃	bridge [brɪdʒ] 橋
bath [bɑ:θ] 浴	brush [brʌʃ] 刷子
bed [bed] 牀	bucket [ˈbʌkɪt] 桶
bee [bi:] 蜜蜂	bulb [bʌlb] 球狀物 (燈泡等)
bell [bɛl] 鈴	button [ˈbʌtn] 扣子
berry [ˈberɪ] 小菓兒	cake [keɪk] 糕餅
bird [bɜ:d] 鳥	camera [ˈkæməərə] 照相機
blade [bleɪd] 刀片	card [kɑ:d] 卡片
board [bɔ:d] 板	carriage [ˈkærɪdʒ] 馬車



- cart [kɑ:t] 車  
 cat [kæt] 貓  
 chain [tʃeɪn] 鍊子  
 cheese [tʃi:z] 牛酪  
 chest [tʃɛst] 胸; 木箱  
 chin [tʃɪn] 下巴  
 church [tʃɜ:tʃ] 教會; 教堂  
 circle [ˈsɜ:kl] 圓圈  
 clock [klɒk] 鐘  
 cloud [klaʊd] 雲  
 coat [kəʊt] 褂子  
 collar [ˈkɒlə\*] 領子  
 comb [kəʊm] 梳  
 cord [kɔ:d] 繩  
 cow [kaʊ] 牛  
 cup [kʌp] 杯  
 curtain [ˈkɜ:tɪn] 幔子  
 cushion [ˈkʊʃn] 墊子  
 dog [dɒg] 狗  
 door [dɔ:ʔ] 門  
 drain [dreɪn] 出水道  
 drawer [dɹə:ʔ] 抽屜  
 dress [dres] 服裝; 女人外衣  
 drop [drɒp] 點滴  
 ear [ɪəʔ] 耳
- egg [ɛg] 蛋  
 engine [ˈɛndʒɪn] 發動機; 引擎  
 eye [ˈaɪ] 眼睛  
 face [feɪs] 面  
 farm [fɑ:m] 田莊  
 feather [ˈfeðə\*] 羽毛  
 finger [ˈfɪŋgə\*] 手指  
 fish [fɪʃ] 魚  
 flag [flæg] 旗  
 floor [flɔ:ʔ] 地板  
 fly [flaɪ] 蒼蠅  
 foot [ˈfʊt] 腳  
 fork [fɔ:k] 叉子  
 fowl [faʊl] 家禽  
 frame [freɪm] 架子; 筐子  
 garden [ˈgɑ:dən] 花園  
 girl [gɜ:l] 女孩  
 glove [glɒv] 手套  
 goat [gəʊt] 山羊  
 gun [gʌn] 槍  
 hair [heə\*] 毛髮  
 hammer [ˈhæmə\*] 鎚  
 hand [hænd] 手  
 hat [hæt] 帽

head [hɛd] 頭	muscle [ˈmʌsəl] 筋肉
heart [hɑ:t] 心臟	nail [neɪl] 釘
hook [hʊk] 鈎	neck [ˈnek] 頸
horn [hɔ:n] (牛羊等) 角	needle [ˈni:dəl] 針
horse [hɔ:s] 馬	nerve [ˈnɜ:v] 神經
hospital [ˈhɒspɪtl] 醫院	net [net] 網
house [haʊs] 房子	nose [noʊz] 鼻
island [ˈaɪlənd] 島	nut [nʌt] 乾菓
jewel [ˈdʒʊəl] 珠寶	office [ˈɒfɪs] 辦公室
kettle [ˈketl] 壺	orange [ˈɒrɪndʒ] 橙
key [ki:] 鑰匙	oven [ˈʌvən] 灶
knee [ni:] 膝	parcel [ˈpɑ:səl] 小包
knife [ˈnaɪf] 小刀	pen [pen] 鋼筆
knot [nɒt] 結, 扣兒	pencil [ˈpensl] 鉛筆
leaf [li:f] 葉	picture [ˈpɪktʃə*] 畫
leg [ˈleg] 腿	pig [pɪg] 豬
library [ˈlaɪbrəri] 圖書館	pin [pɪn] 別針
line [laɪn] 線	pipe [paɪp] 管子
lip [lɪp] 唇	plane [pleɪn] 平面, 平面物
lock [lɒk] 鎖	鉤子
map [mæp] 地圖	plate [pleɪt] 盤子
match [mætʃ] 火柴	plough [plau] 犁
monkey [ˈmʌŋki] 猴	pocket [ˈpɒkɪt] 衣袋
moon [mu:n] 月亮	pot [pɒt] 罐
mouth [maʊθ] 口	potato [pəˈteɪtəʊ] 馬鈴薯

- prison [ˈprɪzən] 監獄  
 pump [pʌmp] 唧筒  
 rail [reɪl] 欄  
 rat [ræt] 鼠  
 receipt [riːsi:t] 收條  
 ring [rɪŋ] 環  
 rod [rɒd] 竿  
 roof [ru:f] 屋頂  
 root [ru:t] 根  
 sail [seɪl] 帆  
 school [sku:l] 學校  
 scissors [ˈsɪzəz] 剪刀  
 screw [skru:] 螺絲  
 seed [si:d] 種子  
 sheep [ʃi:p] 羊  
 shelf [ʃelf] 架  
 ship [ʃɪp] 船  
 shirt [ʃɜ:t] 襯衫  
 shoe [ʃu:] 鞋  
 skin [skɪn] 皮  
 skirt [skɜ:t] 裙  
 snake [sneɪk] 蛇  
 sock [sɒk] 短襪  
 spade [speɪd] 鏟  
 sponge [spʌndʒ] 海綿  
 spoon [spu:n] 調羹  
 spring [sprɪŋ] 彈簧; 春  
 square [skweə\*] 方  
 stamp [stæmp] 印記; 戳; 郵票  
 star [stɑ:\*] 星  
 station [ˈsteɪʃən] 站  
 stem [stem] 莖  
 stick [stɪk] 棍  
 stocking [ˈstɒkɪŋ] 長襪  
 stomach [ˈstʌmək] 胃  
 store [stɔ:\*] 店鋪; 貯藏  
 street [stri:t] 街  
 sun [sʌn] 太陽  
 table [ˈteɪbl] 桌  
 tail [teɪl] 尾  
 thread [θreɪd] (絲或綿) 線  
 throat [ˈθrəʊt] 喉  
 thumb [θʌm] 大指  
 ticket [ˈtɪkɪt] 票子  
 toe [toʊ] 趾  
 tongue [tʌŋ] 舌  
 tooth [tu:θ] 牙齒  
 town [taʊn] 城市  
 train [treɪn] 火車

tray [treɪ] 托盤

tree [tri:] 樹

trousers ['traʊzəz] 褲

umbrella [ʌm'brɛlə] 傘

wall [wɔ:l] 牆

watch [wɒtʃ] 錶

wheel [wi:l] 車輪

whip [wɪp] 鞭子

whistle ['wɪsl] 叫笛; 吹哨

window ['wɪndəʊ] 窗

wing [wɪŋ] 翅膀

wire ['waɪə] 金屬線

worm [wɜ:m] 肉蟲

## V 100 OPERATIONS AND OTHERS:

### 一百個動作詞等

come [kʌm] 來	across [ə'krɒs] 越過
get [get] 得, 變成	after ['ɑ:ftə*] 在後
give [gɪv] 給	against [ə'geɪnst] 反對; 靠着
go [gəʊ] 去	among [ə'mʌŋ] 在中
keep [ki:p] 保持; 留着	at [æt] 在
let [let] 讓	before [bɪ'fɔ:ʰ] 在前
make [meɪk] 做; 使	between [bɪ'twi:n] 之間
put [pʊt] 放	by [baɪ] 在旁; 由
seem [si:m] 好像	down [daʊn] 下
take [teɪk] 拿	from [frɒm] 從
be [bi:] 是	in [ɪn] 在裏; 裏
do [du:] 做	off [ɒf] 離開
have [hæv] 有	on [ɒn] 在上面
say [seɪ] 說	over ['oʊvə*] 在上頭
see [si:] 見	through [θru:] 通過; 完
send [send] 送	to [tu:] 向
may [meɪ] 也許	under ['ʌndə*] 在下
will [wɪl] 將要	up [ʌp] 上, 起
about [ə'baʊt] 周圍; 關於;	with [wɪð] 以; 跟着
大約	as [æz] 如

for [fɔ:ʰ] 爲  
 of [ɒv] 的  
 till [tɪl] 直到...爲止  
 than [ðæn] 比  
 a [eɪ] 一 (冠詞)  
 the [ði:] 這 (冠詞)  
 all [ɔ:l] 一切  
 any [ˈeni] 任何  
 every [ˈevri] 每  
 no [nɒʊ] 無; 否  
 other [ˈʌðəʰ] 別的  
 some [sʌm] 一些  
 such [sʌtʃ] 這種  
 that [ðæt] 那個  
 this [ði:] 這個  
 I [aɪ] 我  
 he [hi:] 他  
 you [ju:] 你  
 who [hu:] 誰; 的人  
 and [ænd] 和  
 because [biˈkɔ:z] 因爲  
 but [bʌt] 但  
 or [ɔ:ʰ] 或  
 if [ɪf] 假如; 是否  
 though [ðoʊ] 雖

while [waɪl] 當...之際; 片刻  
 how [haʊ] 怎末; 的法子  
 when [wen] 幾時; 的時候  
 where [weəʰ] 哪裏; 的地方  
 why [waɪ] 爲什麼; 的緣故  
 again [əˈgeɪn] 再  
 ever [ˈevəʰ] 曾; 無論什末時  
 候  
 far [fɑ:ʰ] 遠  
 forward [ˈfɔ:wəd] 向前  
 here [hiəʰ] 這裏  
 near [niəʰ] 近  
 now [naʊ] 現在  
 out [aʊt] 外  
 still [stɪl] 仍; 還  
 then [ðen] 那時候; 就  
 there [ðeəʰ] 那裏  
 together [təˈgeðəʰ] 一塊兒  
 well [wel] 好; (躊躇詞)  
 almost [ˈɔ:lmoʊst] 差不多  
 enough [ɪˈnʌf] 够  
 even [ˈi:vən] 甚至; 連...都  
 little [ˈlɪt] 少  
 much [mʌtʃ] 多  
 not [nɒt] 不

only [ounli] 只; 不過

quite [kwait] 十分; 倒徧

so [sou] 這末; 所以

very ['veri] 很

tomorrow [tə'mbrɔ:] 明天

yesterday ['jestədi] 昨天

north [nɔ:θ] 北

south [sauθ] 南

east [i:st] 東

west [west] 西

please [pli:z] 請

yes [jes] 是的

## 100 GENERAL QUALITIES:

### 一百個普通形容詞

able [ˈeɪbəl] 能的	conscious [ˈkɒnʃəs] 覺着的; 有意的
acid [ˈæsɪd] 酸的	cut [kʌt] 切斷的
angry [æŋɡrɪ] 生氣	deep [di:p] 深
automatic [ɔ:təˈmætɪk] 自 動的	dependent [dɪˈpɛndənt] 依 靠的
beautiful [ˈbju:tɪfl] 美	early [ˈɜ:lɪ] 早
black [blæk] 黑	elastic [ɪˈlæstɪk] 彈性的
boiling [ˈbɔɪlɪŋ] 沸騰的	electric [ɪˈlektɪk] 電氣的
bright [braɪt] 亮; 聰明	equal [ˈi:kwəl] 相等的
broken [ˈbrɒkən] 破的	fat [fæt] 胖, 肥
brown [braʊn] 棕色	fertile [ˈfɜ:taɪl] 肥沃
cheap [tʃi:p] 便宜	first [fɜ:st] 第一, 先
chemical [ˈkemɪkəl] 化學的	fixed [fɪkst] 固定的
chief [tʃi:f] 主要的	flat [flæt] 平坦
clean [kli:n] 乾淨	free [fri:] 自由的
clear [kliə*] 清楚	frequent [ˈfri:kwənt] 常常
common [ˈkɒmən] 普通; 尋 常	full [fʊl] 滿
complex [ˈkɒmpleks] 複 雜	general [ˈdʒenərəl] 一般的, 普通的



good [gʊd] 好	parallel ['pærələl] 平行的
great [greɪt] 大	past [pɑ:st] 過去
grey [greɪ] 灰色的	physical ['fɪzɪkəl] 物理的; 身體的
hanging [hæŋɪŋ] 掛着的	political [pə'litɪkəl] 政治的
happy ['hæpi] 快樂	poor [pʊə*] 窮; 可憐的
hard [hɑ:d] 硬; 難	possible ['pɒsɪbəl] 可能的
healthy ['helθi] 健康	present ['preznt] 現在的
high [haɪ] 高	private ['praɪvət] 私的
hollow ['hɒləʊ] 空	probable ['prɒbəbəl] 大概 像會
important [ɪm'pɔ:tənt] 要緊	quick [kwɪk] 快
kind [kaɪnd] 和氣; 好意的	quiet ['kwaɪt] 靜
like [laɪk] 像	ready ['redi] 齊備
living ['lɪvɪŋ] 活的	red [red] 紅
long [lɒŋ] 長	regular ['regjələ*] 規則的
male [meɪl] 雄的	responsible [rɪs'pɒnsɪbəl] 負責的
married ['mæɪrɪd] 結了婚	right [raɪt] 右, 對的
material [mə'tɪəriəl] 物質的	round [raʊnd] 圓
medical ['medɪkəl] 醫學的	same [seɪm] 同樣的
military ['mɪlɪtri] 軍事的	second ['sekənd] 第二
natural ['nætʃrəl] 自然的	separate ['sepɪrət] 分開的
necessary ['nesɪsəri] 必要的	serious ['sɪəriəs] 認真的; 嚴重
new [nju:] 新	
normal ['nɔ:məl] 常態的	
open ['əʊpən] 開的	

sharp [ʃɑ:p] 尖; 快 (如刀)

smooth [smʊ:ð] 光滑

sticky ['stɪkɪ] 黏性的

stiff [stɪf] 僵硬

straight [streɪt] 直

strong [strɒŋ] 強

sudden ['sʌdn̩] 忽然的

sweet [swi:t] 甜

tall [tɔ:l] 高 (直立物)

thick [θɪk] 厚

tight [taɪt] 緊

tired [ˈtaɪəd] 疲倦

true [tru:] 真

violent [ˈvaɪələnt] 橫暴的

waiting [weɪtɪŋ] 等待

warm [wɔ:m] 暖和

wet [wet] 濕

wide [waɪd] 寬的

wise [waɪz] 明白 (事); 得當

yellow [ˈjeləʊ] 黃

young [jʌŋ] 年輕

## VI. 50 OPPOSITE QUALITIES:

### 五十個反面形容詞

awake [ə'weɪk] 醒着	foolish ['fu:lɪʃ] 傻; 糊塗
bad [bæd] 壞	future ['fju:tʃə*] 將來的
bent [bent] 曲的	green [grɪn] 綠
bitter ['bɪtə*] 苦	ill [ɪl] 病
blue [blu:] 藍	last [lɑ:st] 最後
certain ['sɜ:tn] 一定	late [leɪt] 晚, 遲
cold [kəʊld] 冷	left [left] 左
complete [kəm'pli:t] 完全	loose [lu:s] 鬆
cruel [krʊəl] 殘忍	loud [laʊd] 響
dark [dɑ:k] 暗	low [ləʊ] 低
dead [ded] 死的	mixed [mɪkst] 混合的, 雜
dear [dɪə*] (價錢) 貴; 親愛的	narrow ['nærəʊ] 窄
delicate ['delɪkət] 細弱; 微妙	old [əʊld] 老; 舊
different ['dɪfrənt] 不同	opposite ['ɒpəzɪt] 反對的
dirty ['dɜ:ti] 髒	public ['pʌblɪk] 公共
dry [draɪ] 乾	rough [rʌf] 粗
false [fə:ls] 假	sad [sæd] 憂愁的
feeble ['fi:bl] 弱	safe [seɪf] 安全
female ['fi:meɪl] 雌的	secret ['si:krit] 祕密的
	short [ʃɔ:t] 短

---

shut [ʃʌt] 關的	special [speʃl] 特別; 專門
simple [ˈsɪmpəl] 簡單	strange [streɪndʒ] 奇怪
slow [sləʊ] 慢	thin [θɪn] 薄; 稀; 細
small [smɔ:l] 小	white [waɪt] 白
soft [sɒft] 軟	wrong [rɒŋ] 錯
solid [ˈsɒlɪd] 實質的; 固體的	

## 74 CHANGED FORMS OF WORDS:

### 七 十 四 個 變 形 字

am	[æm]	<i>be</i> 的第一身單數
are	[ɑ:*	<i>be</i> 的多數
been	[bi:n]	<i>be</i> 的過去分詞
best	[best]	<i>good</i> 或 <i>well</i> 的最高級
better	[ˈbetə*]	<i>good</i> 或 <i>well</i> 的較高級
came	[keɪm]	<i>come</i> 的過去
did	[dɪd]	<i>do</i> 的過去
does	[dʌz]	<i>do</i> 的第三身單數
done	[dʌn]	<i>do</i> 的過去分詞
don't	[daʊnt]	<i>do not</i> 的弱式
farther	[ˈfɑ:ðə*]	<i>far</i> 的較高級
farthest	[fɑ:ðɪst]	<i>far</i> 的最高級
feet	[fi:t]	<i>foot</i> 的多數
gave	[geɪv]	<i>give</i> 的過去
given	[gɪvŋ]	<i>give</i> 的過去分詞
gone	[gɒn]	<i>go</i> 的過去分詞
got	[gɒt]	<i>get</i> 的過去或過去分詞
had	[hæd]	<i>have</i> 的過去或過去分詞
has	[hæz]	<i>have</i> 的第三身單數
her	[hɜ:*	<i>he</i> 的女性 (即 <i>she</i> ) 的領格或賓格

him	[hɪm]	he 的賓格
his	[hɪz]	he 的領格
is	[ɪz]	be 的第三身單數
it	[ɪt]	he 的中性
its	[ɪts]	he 的中性 (即 it) 的領格
kept	[keɪpt]	keep 的過去或過去分詞
least	[li:st]	little 的最高級
less	[les]	little 的較高級
made	[meɪd]	make 的過去或過去分詞
me	[mi:]	I 的賓格
men	[mɛn]	man 的多數
might	[maɪt]	may 的過去
more	[mɔ:*]	much 的較高級
most	[mɔ:st]	much 的最高級
my	[maɪ]	I 的領格
nothing	[ˈnʌθɪŋ]	no [nɔ:] 加 thing
our	[aʊə*]	I 的多數 (即 we) 的領格
produced	[prəˈdju:st]	produce [ˈprɒdju:s] 的過去分詞
producing	[prəˈdju:sɪŋ]	produce [ˈprɒdju:s] 的現在分詞
protested	[prəˈtestɪd]	protest [ˈprɒtɪst] 的過去分詞
protesting	[prəˈtestɪŋ]	protest [ˈprɒtɪst] 的現在分詞
recorded	[rɪˈkɔ:dɪd]	record [ˈrekɔ:d] 的過去分詞
recording	[rɪˈkɔ:dɪŋ]	record [ˈrekɔ:d] 的現在分詞
said	[sed]	say [seɪ] 的過去

saw	[sɔ:]	<i>see</i> 的過去
says	[sez]	<i>say</i> [seɪ] 的第三身單數
seen	[si:n]	<i>see</i> 的過去分詞
she	[ʃi:]	<i>he</i> 的女性
taken	[teɪkɪn]	<i>take</i> 的過去分詞
teeth	[ti:θ]	<i>tooth</i> 的多數
their	[ðeə*]	<i>he</i> 的多數 (即 <i>they</i> ) 的領格
them	[ðem]	<i>he</i> 的多數 (即 <i>they</i> ) 的賓格
these	[ði:z]	<i>this</i> 的多數
they	[ðei]	<i>he</i> 的多數
those	[ðoʊz]	<i>that</i> 的多數
took	[tʊk]	<i>take</i> 的過去
united	[ju:'naɪtɪd]	<i>unit</i> ['ju:nɪt] 的過去分詞
uniting	[ju:'naɪtɪŋ]	<i>unit</i> ['ju:nɪt] 的現在分詞
us	[ʌs]	<i>I</i> 的多數 (即 <i>we</i> ) 的賓格
used	[ju:zɪd]	<i>use</i> [ju:s] 的過去分詞
using	['ju:zɪŋ]	<i>use</i> [ju:s] 的現在分詞
was	[wɒz]	<i>be</i> 的單數 (即 <i>is</i> 或 <i>am</i> ) 的過去
we	[wi:]	<i>I</i> 的多數
went	[went]	<i>go</i> 的過去
were	[wɜ:*]	<i>be</i> 的多數 (即 <i>are</i> ) 的過去
what	[wɒt]	<i>who</i> 的中性
whom	[hu:m]	<i>who</i> 的賓格
whose	[hu:z]	<i>who</i> 的領格

---

women	[ˈwɪmən]	woman [ˈwʊmən] 的多數
won't	[wɒnt]	will not 的弱式
worse	[wɜːs]	bad 或 badly 的較高級
worst	[wɜːst]	bad 或 badly 的最高級
would	[wʊd]	wi'll 的過去
your	[jʊə*]	you 的領格



## 50 NAMES OF NUMBERS AND OTHERS:

### 五十個數目等字

one [wʌn] 一	twenty-one [ˈtwenti wʌn] 二十一
two [tuː] 二	thirty [ˈθɜːti] 三十
three [θriː] 三	forty [ˈfɔːti] 四十
four [fɔː*] 四	fifty [ˈfifti] 五十
five [faɪv] 五	hundred [ˈhʌndrɪd] 百
six [sɪks] 六	thousand [ˈθaʊznd] 千
seven [ˈsevʌn] 七	million [ˈmɪljən] 百萬
eight [eɪt] 八	half [hɑːf] 半
nine [naɪn] 九	quarter [ˈkwɔːtə*] 四分之一
ten [tɛn] 十	third [θɜːd] 第三
eleven [ɪˈlevʌn] 十一	fourth [fɔːθ] 第四
twelve [twelv] 十二	Monday [ˈmʌndɪ] 星期一
thirteen [ˈθɜːˈtiːn] 十三	Tuesday [ˈtjuːzdi] 星期二
fourteen [ˈfɔːˈtiːn] 十四	Wednesday [ˈwenzdi] 星期三
fifteen [ˈfɪfˈtiːn] 十五	三
sixteen [ˈsɪksˈtiːn] 十六	Thursday [ˈθɜːzdi] 星期四
seventeen [ˈsevʌnˈtiːn] 十七	Friday [ˈfraɪdi] 星期五
eighteen [ˈeɪˈtiːn] 十八	Saturday [ˈsætədi] 星期六
nineteen [ˈnaɪnˈtiːn] 十九	Sunday [ˈsʌndɪ] 星期日
twenty [ˈtwenti] 二十	

January [ˈdʒænjuəri] 正月	September [sɛpˈtɛmbə*] 九 月
February [ˈfebruəri] 二月	October [ɒkˈtəʊbə*] 十月
March [mɑ:tʃ] 三月	November [noʊˈvɛmbə*] 十 一月
April [ˈeɪprɪ] 四月	December [dɪˈsɛmbə*] 十 二月
May [meɪ] 五月	
June [dʒu:n] 六月	
July [dʒʊˈlaɪ] 七月	
August [ˈɔ:gəst] 八月	

## 50 INTERNATIONAL WORDS:

### 五十個國際字

alcohol [ˈælkəhɒl] 酒精	cocktail [ˈkɒkteɪl] 一種美國的 混合酒
autobus [ˈɔ:təʊbʌs] 公共汽車	coffee [ˈkɒfi] 咖啡
automobile [ˈɔ:təʊmɒbi:l] 汽車	colony [ˈkɒləni] 殖民地
ballet [bæˈleɪ] 跳舞	dance [dɑ:ns] 跳舞
bank [bæŋk] 銀行	dynamite [ˈdaɪnəmaɪt] 炸藥
bar [bɑ:ʔ] 酒吧	encyclopaedia [ɪnˌsaɪkloˈpi:diə] 百科辭典
beef [bi:f] 牛肉	engineer [ˌendʒɪˈniəʔ] 工程師
beer [biəʔ] 啤酒	gas [gæs] 瓦斯
cafe [kɑ:ˈfeɪ] 咖啡店	hotel [houˈtel] 飯店
chauffeur [ʃəʊˈfɜ:ʔ] 汽車夫	inferno [ɪnˈfɜ:nou] 地獄
chemist [ˈkemɪst] 藥房	Jazz [dʒæz] 爵士音樂
cheque [tʃɛk] 支票	madam [ˈmædəm] 馬丹姆
chocolate [ˈtʃɒkəlɪt] 朱古力糖	opera [ˈɒpərə] 歌劇
cigarette [ˌsɪgəˈret] 紙煙	passport [ˈpɑ:spɔ:t] 護照
circus [ˈsɜ:kəs] 馬戲	phonograph [ˈfəʊnɒgrɑ:f] 留聲機
club [klʌb] 俱樂部	

police [pə'li:s] 警察	telegram ['telɪgræm] 電報
post [pəʊst] 郵局	telephone ['telɪfəʊn] 電話
pyjamas [pɪ'dʒɑ:məz] 睡衣	theatre ['θiətə*] 戲院
radio ['reɪdiəʊ] 無線電	tobacco [tə'bækəʊ] 葉煙, 淡 巴菸
radium ['reɪdiəm] 鐳	torpedo [tɔ:'pi:dəʊ] 魚雷
referendum [rɛfə'rendəm] 復決	university [ˌju:nɪ'vɜ:sɪtɪ] 大學
restaurant ['rɛstərɔ:ŋ] 西菜 館	violin [vaɪə'lɪn] 梵娥林
sir [sɜ:*] 先生	visa ['vi:zə] (護照) 簽字
sport [spɔ:t] 競技	volt [vəʊlt] 伏 (電壓單位)
tea [ti:] 茶	



PART TWO  
TALKS AND READINGS

第 二 部  
會 話 跟 讀 文

# PART TWO

## TALKS AND READINGS

### VII. BASIC ENGLISH RECORDS

(*Sound of gramophone record*) "Come, get, give, go, keep, let, make, put, seem, take. Be, do, have. (*Sound at door*) Say, see, (*More sound*) send."

JOHN: Come in! Oh, come in, Robert! I had an idea you had gone to bed.<sup>1</sup>

ROBERT: Well, I was going to, but I had to<sup>2</sup> get my English ready for tomorrow's<sup>3</sup> test. Tomorrow's Monday again, you see?

JOHN: "Poor Monday!"<sup>4</sup>

ROBERT: It seems to me that our English hour is getting<sup>5</sup> harder and harder every week. I say, John, how do you get through<sup>6</sup> your tests with so little work, and get such good marks<sup>7</sup> as well?

- 
1. *go to bed*, 上牀. 去睡覺. 比較 *sleep*, 睡眠.
  2. *had to*, *have to* 的過去. "須得" 的意思. 普通英文現在式 *must* 與 *have to* 互用. 過去式只有 *had to*. 基本英語不用 *must*.
  3. 第一個 *tomorrow's* 是 "明天的." 第二個是 "明天是" 是 *tomorrow is* 的弱式.
  4. "*Poor Monday*" 是一個成語. 因為星期日晚上總容易煩得太累太晚. 所以星期一糟糕.

## 第二部

### 會話跟讀文

#### 基本英語留聲片

(話匣子聲音) “Come, get, give, go, keep, let, make, put, seem, take. Be, do, have.” (打門聲音) Say see, (又是打門聲音) send.”

約翰: 進來! 喔, 若勃脫, 請進來呀! 我還當着你已經睡了覺了。

若勃脫: 談, 我倒是打算睡了, 可是我還得把明天要考的英文預備好了。明天又是星期一了, 你知道?

約翰: “糟糕的星期一”嘿!

若勃脫: 我覺得咱們的英文課一星期比一星期難了。談, 約翰哪, 你怎末考得那末容易, 並且又得那末好的分數?

---

5. *is getting*, 漸變成。

6. *get through*, 通過 考及格。

7. 一個 *mark* 是一種分數。你有八十五分是 *Your mark is 85*. 若是說 *85 marks* 就是八十五次考的各種分數了。



JOHN: Well, here is how.

ROBERT: What are these?<sup>8</sup> Phonograph records? For *Gwoyen*?

JOHN: No, they are Basic English Records that have been put out of late<sup>9</sup> by the Chung Hwa Book Company.

ROBERT: Oh, are they? I have seen advertisements of them quite a number of times. Is this Basic English business<sup>10</sup> of much help to the learning of English?

JOHN: Why,<sup>11</sup> that's the very thing!<sup>12</sup> You only have to get a good working knowledge of 850 words, and you will be able to put into English anything you will ever<sup>13</sup> have need of saying.

ROBERT: But it doesn't seem possible to say any great number of things, with such a small number of words.

JOHN: Well, that's a question of fact. Take a look at these.

ROBERT: Oh, these are books about Basic English?

JOHN: Not only *about* Basic English, they are all *in* Basic English.

8. 注意英文指多數物件必得用 *these, those, they*, 不像中文“這是什末?”或“這是些什末?”可以隨便用。

9. *of late*, “晚的,”引伸當“新近”講。

10. *business*, 頑意兒, 把戲, 略帶輕看的意味。

約翰：瞧，這就是我的法子。

若勃脫：這是什末？唱片哪？國語唱片哪？

約翰：不是，這是基本英語的唱片，是新近中華書局出的。

若勃脫：喔，是嗎？這東西的廣告我倒是看見過好幾回了。

到底基本英語這頑意兒，對於英文的學習上有多少幫助沒有？

約翰：要的就是這種東西末！你只要好好的學到了850個字的用處，你凡是用得着說的事情就都能用英語說了。

若勃脫：可是用這末少數的字，要說很多的事情，也不像是可能的末。

約翰：那末這是事實的問題咯。你看看這些東西。

若勃脫：喔，這是些關於基本英語的書阿？

約翰：不光是關於基本英語的書，並且就是用基本英語寫的。

- 
11. *Why*, 單呼詞, 彷彿“這還用說嗎?”不當“爲什末”講。
  12. *the very thing*, 就是這東西。
  13. *ever*, 無論什末時候。

ROBERT: Is that so? (*Looking over books*) Let me see. "The A B C of Basic English." "The Gold Insect." "Lamb's Stories from Shakespeare," oh is that the name they give to "Lamb's Tales from Shakespeare?"

JOHN: Ye-h-es,<sup>14</sup> isn't that the same thing?

ROBERT: Has it got<sup>15</sup> "Hamlet" in it? Tomorrow's test is going to be on "Hamlet."

JOHN: Yes, it's on page—er<sup>16</sup>—57, here it is.

ROBERT: Ah! "HAMLET, PRINCE OF DENMARK. Gertrude, queen of Denmark, less than two months after the sudden death of King Hamlet, got married to his brother Claudius. This was looked on by everyone at the time as a strange, foolish and unnatural act, or worse: because this Claudius was not at all like the dead king," why,<sup>17</sup> this is much clearer to me than our "Lamb's Tales." May I have the use of it for to-night?

JOHN: Certainly, I am through with it. In fact—er—that's how I got ready for tomorrow's test.

ROBERT: Good! I'll give it back to you in the morning.

JOHN: Wouldn't you be interested in<sup>18</sup> hearing some of these records?

14. *Ye-h-es*, 帶笑說 *yes* 的聲音。

15. *has got* 就是 *has*. 英文白話用的很多. *Have you got a pencil?* 你有鉛筆嗎?

16. *page-er* 說英文說了一半說不出的時候用 *er* [ə:] 音拉長, 不能像中國話把末字相近的音拉長. 說成 "配忌 一 異 一."

若勃脫：真的嗎？（拿書看）讓我看。基本英語入門，黃金蟲，藍姆的莎士比亞故事，喔，原來他們管藍姆的吟邊燕語就叫這個名字嗎？

約翰：是阿，還不是一樣嗎？

若勃脫：裏頭有漢姆來脫沒有？明天考的就是漢姆來脫阿。

約翰：有的，是在第一——五十七頁，就這兒。

若勃脫：阿，“漢姆來脫，丹麥王子，葛珠德，丹麥皇后，在漢姆來脫皇帝暴卒後不到兩個月就嫁了他的兄弟克羅迭斯。當時人人都把這事認為古怪，又沒有意思，又不近情理的行爲，或認為更壞的行爲：因為這個克羅迭斯一點也不像那個已死的皇帝，”也！我覺得這個比咱們的吟邊燕語好懂得多了末。借給我一晚上，行不行？

約翰：行阿，我已經看過了。老實話我就是用這個來預備明天的考的。

若勃脫：好極了！我明天早起就還你。

約翰：你不要聽聽這些唱片嗎？

---

17. why, 也！

18. 注意“我對於這個有興趣”是 *I am interested in this*, 或是 *This is interesting to me*, 切不可說 *I am interesting*, 一除非你自己覺得你這個人真有意思。

ROBERT: Yes, very much, but I'll have to get my 'Hamlet' ready first. As the book says, "The play, the play's the thing!"<sup>19</sup>

JOHN: A-h-all right! See you tomorrow!<sup>20</sup>

ROBERT: Good night, John.

JOHN: Good night, Robert.

JOHN: Let me see, where was I? Oh, yes.

(*Playing record*) "Come, get, give, go, keep, let, make, put, seem, take. Be, do, have. Say, see, send."

---

19. 這是 *Hamlet* 戲裏頭的一句。

若勃脫：聽倒是很想聽，可是我先得把我的漢姆來脫預備好了才行。書上說的末，“那齣戲，要緊的是那齣戲！”

約翰：好罷！明天再見了！

若勃脫：明天見，約翰！

約翰：明天見，若勃脫！（弄話匣子）讓我看哪，剛才是哪兒來着？喔，對了。（唱起話匣子來）“Come, get, give, go, keep, let, make, put, scem, take. Be, do, have. Say, see, send.”

---

20. See you tomorrow: 是照實說明天再見的意思；不像中文“明天會”用的那末多。

## VIII. WORD JOINING IN ENGLISH

ROBERT: (*Reading*) Doings | of | the | day. Got up | at | eight.

JOHN: No, that's<sup>1</sup> no way to make the sounds of English. You say the words as if<sup>2</sup> something were wrong with your throat. Got<sup>^</sup>up<sup>^</sup>at<sup>^</sup>eight. Got<sup>^</sup>up<sup>^</sup>at<sup>^</sup>eight!<sup>3</sup>

ROBERT: What! Got<sup>^</sup>a potato? You say the words as if they were one long "abracadabra."<sup>4</sup> Is that the right way to do your reading in English?

JOHN: Why, yes, that's the only<sup>5</sup> right way. Don't say "half | an | hour," but "half<sup>^</sup>an<sup>^</sup>hour." Don't say "did | you | say | it | right | at | last," but "did<sup>^</sup>you say it<sup>^</sup>right<sup>^</sup>at<sup>^</sup>last."<sup>6</sup>

ROBERT: Well, how does this go then, in your way, this page I've been working on?

---

0. 這一篇注重的有兩個意思。第一是連字法。英文字像 *in, on, and, open*, 等元音起頭的字跟 *-t, -p, -n, -ng* 等等輔音收尾的字很多；輔音收尾字跟元音起頭字相連就天然會拼了起來。比方 *one eye* 從“溫-哀”就會說成“溫耐”因為中國語言裏沒有這種習慣，所以學習者要注意英文裏這種習慣。

第二是英文各種輔音，特別是 *-n, -ng, -d, -g, -l, -k* 在字尾也要讀得很清楚。無論後頭接着元音或是輔音，都不能照中國音習慣把它含混了事。這一點比第一點還要緊：不跟下字連拼起來至多聽起來不流利，要是糊哩糊塗的把最後一音吞下去了就於聽者的了解上有礙了。

## 英語聯字法

若勃脫：(讀英文) “Doings | of | the | day. Got | up | at | eight.”

約翰：噯，沒有那末樣讀英文的。你讀得好像你嗓子裏有點什末毛病似的。Got<sup>^</sup>up<sup>^</sup>at<sup>^</sup>eight! Got<sup>^</sup>up<sup>^</sup>at<sup>^</sup>eight!

若勃脫：什末! Got<sup>^</sup>a patato? (得了個山藥蛋兒?) 你讀得好像成了一大串的必哩叭拉似的了。英文是應該這末讀的嗎?

約翰：是阿，只有這末讀才對阿。別說 “half | an | hour,” 要說 “half<sup>^</sup>an<sup>^</sup>hour.” 別說 “Did | you | say | it | right | at | last,” 要說 “Did<sup>^</sup>you say it<sup>^</sup>right<sup>^</sup>at<sup>^</sup>last.”

若勃脫：喔，那末這個怎末讀吶，——照你的法子——我練習在這一頁?

- 
1. *That's* 是 *that is* 的弱式。 *That's not the way*, 那不是法子。 *That's no way* 那才不是法子吶，那並不是法子阿。
  2. *as if*, 好像。後頭是虛擬的事情 (因為知道你嗓子沒有真毛病)，在這種口氣，照規矩 *is* 改 *were*。
  3. 這兩遍第一遍是普通的說法，雖連而聽出四個字來。第二遍是故意連得更利害一點，好讓若勃脫聽得出怎末連法。
  4. *abracadabra* 是象聲字。基本英語裏象聲字沒有限制。
  5. *the only*, 惟一的。
  6. 你倒了兒說對了嗎?



JOHN: Well, let me see. This is how it goes: (*Reading*) “Doings<sup>7</sup> of the Day: Got<sup>8</sup> up<sup>9</sup> at eight. Had<sup>8</sup> an orange, some bread, an egg, and<sup>9</sup> a cup of tea. As<sup>10</sup> it was still early, I took a walk in the garden before going out. Saw an old woman near East Station with a basket of red apples. But she was there for at least half an hour—” half an hour, you see,—“for at least half an hour without anybody<sup>11</sup> even taking a look at them.<sup>12</sup> Went to Club meeting at four o'clock. At the end of the meeting, all of us were tired, and everyone of us had a bottle of red wine. But the wine this year was not anywhere near<sup>13</sup> as good as<sup>14</sup> that of last year. Fred Knight and Edward Lowe came after eight. Had a long argument with them about the joining of words in English. They did not go till<sup>15</sup> eleven o'clock. Made an attempt at reading *Carl and Anna*<sup>16</sup> in normal English. It was very hard reading, as there were seven or eight new words on every page. Got tired of looking up all the words in the word-book, and gave it up<sup>17</sup> as a bad business. And so to bed.”<sup>18</sup> How does that seem to you?

7. 普通英文句必得有主詞 (*subject*), 但在日記裏平常總省 *I* 字。
8. 普通英文也有管吃叫 *have* 或 *had* 的。
9. *bread* and *egg* and 雖然都連起來, 但 *bread* 跟 *egg* 兩個字聲音拉長一點又抬起一點, 所以聽起來還是分得出 “and” 號分界的地方。
10. *as, because* 都是 “因為” *a* 輕一點, 隨便一點, *because* 重一點, 正式一點。
11. *without anybody* 也沒有任何人。
12. *them* 指蘋果。看 VII 註 8 (P. 52)。
13. *not anywhere near* 不近, 差得遠。

約翰：好，讓我看，是這末樣的：(讀書)“一天的日記：八點起來，吃了一個橙子，一點麵包，一個雞蛋，跟一杯茶，因為時候還早，在花園稍為散了散步才出去，在東車站附近看見一個老太婆，手裏拿着一筐子紅蘋果，可是她在那兒待了至少半個鐘頭，要讀 half an hour, 你瞧，“待了至少半個鐘頭也沒有誰對那些蘋果看一看，四點鐘到俱樂部開會，開完了會我們都累了，我們每個人喝了一瓶紅酒，可是今年的酒遠不及去年的那末好，八點多鐘弗來得奈脫跟愛都瓦得婁來，跟他們爭論英文連字的問題，爭了好久，他們到十一點鐘才走，試讀原本英文的卡兒與安娜，非常難讀，因為每頁都有七八個生字，在字書裏查字查厭氣了，覺得真沒有意思，把書丟開了，就上牀睡了。”你覺得這個怎末樣？

14. *as good as*, 像那末好, *as great as*, 像那末大, 你類推。

15. *till* 切不可當一個單“到”字講。*till* 是“到某時為止”(以後就改樣子了)。*They did not go till eleven o'clock*, 他們沒有走(以口情形)到十一點鐘為止(換言之:一過十一點他們就走了)。

16. *Carl and Anna* 是一個故事, 有基本英語的譯本。

17. *give up*, 因難而丟下不做。

18. 這是日記體的英語, 說全了是 *And so I went to bed.*

ROBERT: Well, it seems to make better music, but the sense doesn't seem to be so clear.

JOHN: It's true<sup>19</sup> I somewhat<sup>20</sup> overdid the running together of words, that's only in order to<sup>21</sup> let you see my point. But still, it is a fact that English words are more or less joined together like this, and I am quite certain by the time<sup>22</sup> you get used to<sup>23</sup> this trick, it will seem to you not only to make better music, but better sense as well, than if you put a kick | or | a | cough | at | the | start | of | every | word.

ROBERT: I didn't put a kick or a cough at the start of every word.

JOHN: There, you've got it!<sup>24</sup> That's the trick! And does that make sense, what you've said? or doesn't it?<sup>25</sup>

ROBERT: Ugh, John, you a -RE^A bad man.

JOHN: -RE^A is good,<sup>26</sup> and so am I.<sup>27</sup>

19. *It's* 是 *It is* 的弱式。 *It's true*, 是真的, 當“固然”用。

20. *somewhat*, 有點。

21. *in order to*, 用意在, 爲着要。

22. *by the time*, 一到那時候。 *Come by Wednesday*, 趕星期三來。

23. *get used to* (後加名詞) 弄慣了。

24. *got it*, 得到它(訣竅)了。

若勃脫：談，聽起來倒是好聽一點兒，可是我覺得裏頭的意義沒有那末明白了。

約翰：當然我是有點把字連得太過火了，這不過就是讓你明白我所注重的那一點就是了。可是無論怎末，事實上英文的字是多少有點像那末樣連起來說的，我敢說等你弄慣了這個把戲過後，你就一定會覺得這樣不但是聲音好聽，並且意義也更明白，比到在每個字起頭的地方踢一脚或是咳嗽一聲好得多了。

若勃脫：我沒有在每個字起頭的地方踢一脚或是咳嗽一聲阿。（若勃脫這句英文說連貫了。）

約翰：對了，你成了！就是這頑意兒末！那末你說的話還是有意義的吶？還是毫無意義的？

若勃脫：嗜，約翰，你是個 (aRE^A) 壞人！

約翰：-RE^A 說得對！我這人也不錯阿！

25. *what you say doesn't make sense* (你說的話沒有意義：是罵人的話，等於“瞎說”)
26. 說 *are* 後半跟 *a* 音連得好。
27. 用 *so* 字當“也”講。動詞就得倒過來，例如，*You went out, so did I*, 你出去了。我也出去了。用 *so* 而下旬是順的又是一個意思：如 “*you are good.*” “*Yes, so I am,*” 等於“談，我是好末！（誰說我壞來着？）” “*You went out.*” “*So I did,*” 等於“我是出去了！（我又並不瞞誰末！）”

## IX. THE RAILWAY STATION\*

PORTER: Potter, Sir?

MAN TAKING JOURNEY: Yes, I am hoping to get the eleven-eighteen to Nanking. How much time have I?

PORTER: About ten minutes. The train's<sup>1</sup> coming into the station now. Have you got your ticket?

MAN T. J.: No, Where's the ticket-office?

PORTER: Straight over there. Are you going first or second, sir?

MAN T. J.: Second.

PORTER: That's the window on the left.

MAN T. J.: All right. Then if you'll<sup>2</sup> take my things to the train, I'll<sup>2</sup> see you there. Get me a window-seat, facing the engine if possible.

PORTER: Very good, sir. The train's in on the other side. You will have to go over the bridge.

MAN T. J.: Take good care of that basket, keep it right side up!<sup>3</sup> Right side up!

---

\* Mostly from *Everyday Basic*, by L. W. Lockhart, 1934 London (Kegan Paul).

1. *train's* 是 *train is* 的弱式.

## 火車站

脚夫：要脚夫吧，您哪？

旅客：要，要，我打算趕十一點十八分到南京的火車，還有多少時候啦？

脚夫：差不多還有十分鐘，車這就進站，您票有了嗎！

旅客：沒有，售票處在哪兒？

脚夫：就在那邊兒，您是頭等是二等，先生？

旅客：二等。

脚夫：就是左邊那個窗戶。

旅客：好，那末你就把我東西拿上車，我在車上找你了，給我找個靠窗的位子，頂好要順座兒。（原文直譯是“面對機器，假如可能”）

脚夫：好罷您哪，車是靠那邊兒進站，您得過橋。

旅客：當心那個網籃，正着拿！拿正了！

---

2. 'll 是 will 的弱式。

3. “正”是 right side up, “倒”是 up side down.

PORTER: Yes, sir. I'll keep an eye on it.<sup>4</sup>

MAN T. J.: One second Nanking and back, please.

MAN AT THE TICKET-OFFICE: That'll be eight dollars and seventy cents.

MAN T. J.: How much cheaper is that than a ticket at the normal rate?

MAN T. O.: Two dollars and-er<sup>5</sup> thirty cents less. The two-way ticket is roughly<sup>6</sup> a journey and a half. But you will have to come back not later than the last train on Saturday night.

MAN T. J.: That'll be all right for me. Will you give me change for a ten-dollar note?

MAN T. O.: Certainly. Eight seventy, eight eighty, nine, ten dollars.

MAN T. J.: But you gave me only one ticket.

MAN T. O.: Yes, it's all on one ticket. After you get to Nanking, they'll take the used half of the ticket, and you keep the other half for your journey back. See, it's all printed on there.

MAN T. J.: Oh, I see.<sup>7</sup> It's a very small ticket as it is.<sup>8</sup> Er—is there a place in the station where they keep the newspapers?

4. *keep an eye on it*, 把一個眼睛守在上, 就是一直當心的意思。

5. 售票員在那兒心算減法, 所以把 *and* 拉長。

脚夫：呃衣，我瞅着呐，沒錯兒。

旅客：一張南京二等來回。

售票員：八塊七毛。

旅客：這個比平常的價錢便宜多少？

售票員：便宜兩塊——三毛錢。來回票差不多就是單程加半。可是你至遲得趕星期六最後一班車回頭。

旅客：那可以。十塊錢票子找得開吧？

售票員：找得開。八塊七，八塊八，九塊，十塊。

旅客：你只給我一張票子末。

售票員：是阿，都在一張票子上末。你到了南京他們就收下用過的一半，你留那一半當回來用的票子。你看，都印好在上  
的末。

旅客：喔，不錯。徹（這）票子已經够小的了。呃——車站裏有賣報的地方沒有？

---

6. *roughly*, 粗粗的 (計算).

7. *I see* 我明白了. 這句話在英文常在口頭的.

8. *as it is*, 像它所是的 (已經很小了)



MAN T. O.: Yes, but you'd<sup>9</sup> better get your papers on the train. You have only five minutes. (To second man) Yours<sup>10</sup> please?

PORTER: This way, this way sir, right here, through this door! I've got your seat here and everything's<sup>11</sup> in safely.

MAN T. J.: One, two, three,—where's my brown<sup>12</sup> bag?

PORTER: It's under that seat there, there is no more room on this side.

MAN T. J.: Oh, I see. That's all right. Here you are.<sup>13</sup> (*gives money*)

PORTER: Uhuh, it was hard work, sir, to keep that great basket upright all the time.

MAN T. J.: All right. (*gives more coppers*) How's that now?

PORTER: Oh, very kind of you, sir. Your things are all complete!

MAN T. J.: Yes, everything's here.

NEWS-BOY: Papers, papers.<sup>14</sup> morning papers!

MAN T. J.: Have you got the Times?

NEWS-BOY: No, sir, they are all gone this morning.

9. *you'd* 是 *you had* 的弱式. *had better*, 頂好念吧. *had* 並不表示過去時間.

10. *my, your, her, their* 單用不加名詞時變為 *mine, yours, hers, ours, theirs*.

11. *'s* 是 *is* 的弱式.

售票員：有是有，可是你頂好到車上再買吧。還有五分鐘了（對第二個人）上哪兒？

腳夫：這兒，這兒吶。先生，就這兒，這個門裏！給您在這兒找了個位子，東西都攔穩了。

旅客：一件，兩件，三件，——我的黃皮包吶？

腳夫：在那個椅子底下。這邊沒有地方了。

旅客：喔，對了。那樣行了。給你這個。（給力錢）。

腳夫：呃，您那個大網籃老正着拿可費了勁兒了，先生。

旅客：好吧。（添錢）這樣怎末樣？

腳夫：謝謝您了，先生。您東西都全了！

旅客：全了，都在這兒了。

賣報的：申報，新聞報，當日早報！

旅客：有時報沒有？

賣報的：沒有了，先生，今天賣完了。

- 
12. 英文除正黃不用 *yellow* 字。凡是灰黃，橙黃，櫻色等中文可以隨便叫黃的英文都叫 *brown*。
  13. 給人東西常說 *Here you are*，與 *You are here*（你在這兒）不同。
  14. 中國賣報的沒有單喚“報，報”的。所以譯文作申報，新聞報。

MAN T. J.: And the Central News?

NEWS-BOY: Fifteen coppers. . . . Papers, papers, morning papers!

MAN T. J.: Boy! (*no answer*) Boy!

TRAIN BOY: Yes, sir.

MAN T. J.: Will you get the window open? It's very warm in here.<sup>15</sup>

TRAIN BOY: Yes sir, but there is a north wind blowing hard<sup>16</sup> to-day. The smoke will come in all over your clothing sir. It won't be so warm after the train gets started.

MAN T. J.: All right, let it go<sup>17</sup> then. Er—is it possible to get a meal on the train?

TRAIN BOY: Yes, after we get going,<sup>18</sup> the man by the door will come round<sup>19</sup> to take your order.<sup>20</sup>

MAN T. J.: The one with the blue sign on his coat?

TRAIN BOY: Yes sir, that's the one.

(*Sounds of bell and whistle*)

MAN T. J.: Ah, here we go.

15. 在裏頭說裏頭叫 *in here*, 在外頭說外頭叫 *out here*.

16. *blowing hard*, 吹得硬, 就是吹得緊.

17. *let it go*, 讓它去, 跟中文完全一樣.

旅客：中央報吶？

賣報的：十五個子兒。．．．申報，新聞報，當日早報！

旅客：茶房！（沒人答應）茶房！

茶房：呃衣！

旅客：把這窗戶給開開。這裏熱極了。

茶房：是，可是今天北風颳得很厲害。待火兒烟都颳得您身上了。車一開就沒這末熱了。

旅客：好，那末就讓它去吧。呃——車上叫得到飯吃吧？

茶房：有，趕開了車，門口兒那個人就過來給您定飯來。

旅客：那個掛子上有籃牌兒的阿？

茶房：對了，就是那個人。（鈴響。叫子響。）

旅客：阿，開車了。

- 
18. *get going*, 變成走着 (的狀態), 就是開了車。
  19. *round*, 過來。因為過來也許繞過來, 所以用 *round* (圓) 字。
  20. *order*, 命令, 定飯的命令。
  21. 注意本課脚夫說黑人話, 複元音有單元音化的傾向, 茶房說 *cockney* 話, 元音都讀得很開。

## X. AT THE STORE\*

MR. ANYMAN:<sup>1</sup> Ah, here you are. Am I late? I went to the side door first.

FRIEND: Only a minute or two. That's nothing in Shanghai.

MR. ANYMAN: I'm completely in your hands, because I've no idea of the prices of things in Shanghai, and even 'at the best of times, I'm at a loss<sup>2</sup> in these great stores.

FRIEND: Well, I'll be your guide for the morning. What have you to get?

MR. ANYMAN: Washing things come first on my list. I foolishly came away without<sup>3</sup> them.

FRIEND: Here you are. They're<sup>4</sup> on the left when we go in.

MR. ANYMAN: How much are these sponges?

MAN IN THE STORE A: They're different prices for different sizes, starting from twenty cents.

MR. ANYMAN: I see. What's the price of this middle-sized<sup>5</sup> one?

---

\* Mostly from *Everyday Basic*, by L. W. Lockhart 1934, London (Kegan Paul).

1. *Anyman* 隨便誰. 譯作隋先生.

2. *at a loss*. 在一個(主意的)失落. 就是不知所措.

## 在 舖 子 裏

隋先生：阿，你來了。我晚了吧？我先走了旁門了。

朋友：不過一兩分鐘。在上海地方這算得什末？

隋先生：我完全在你手裏了，因為我對於上海的物價是完全不知道，就是在頂好的時候我一到了這些百貨商店裏就完全莫名其妙了。

朋友：好，我今天早起就做你嚮導了。你得買些什末？

隋先生：我單子上第一是梳洗的東西。我出來的時候，糊哩糊塗的一點也沒有帶。

朋友：就是這兒了。咱們進去望左就是。

隋先生：這些海綿什末價錢？

夥計甲：價錢大小不一樣，兩毛起碼。

隋先生：喔。這個中號的什末價錢？

---

3. *without*, 沒有帶着。

4. *'re* 是 *are* 的弱式。

5. 英文形容詞加名詞，一塊兒再當形容詞用，就用“-”號連起來後加 *-d* 或 *-ed*，如紅髮女 *red-haired girl*。

MAN A: Thirty-five cents.

MR. ANYMAN: I'll take that. Is it a good strong one?

MAN A: Oh, yes. They are all very good quality sponges. Anything more please?

MR. ANYMAN: Yes, a tooth-brush—as hard as possible.<sup>6</sup> Yes, that'll do<sup>7</sup> quite well. And some tooth-paste please. That'll be all.<sup>8</sup>

MAN A: One dollar and five cents all together.

FRIEND: And now?

MR. ANYMAN: I'm in great need of some new shoes.

FRIEND: We'll have to go through to the men's part for those. It's this way.

MAN IN THE STORE B: Are you having attention sir?

MR. ANYMAN: No. May I see some walking shoes?

MAN B: Black or brown?

MR. ANYMAN: Brown.

MAN B: And the size?

MR. ANYMAN: I take size nine, if my memory's right.

6. *as hard as possible*, 像 (=第二 as) 可能那末 (=第一 as) 硬. 就是越硬越好.

7. *do*, 行了. *That won't do*, 那不行.

夥計甲：三毛五。

隋先生：我就拿這個。够結實吧？

夥計甲：結——實！這都是上等貨色的海綿。還要點兒什末別的呢？

隋先生：喔，要一把牙刷——越硬越好。說，這個很可以了。那末還要點牙膏，就這個了。

夥計甲：一共一塊零五分。

朋友：現在啲？

隋先生：我真得買雙新鞋。

朋友：這得上男人服裝部去買去。這邊啲。

夥計乙：有人招呼嗎，先生？

隋先生：沒有。平常走道兒的鞋拿雙來看看好吧？

夥計乙：黑的還是黃的？

隋先生：黃的。

夥計乙：幾號大小？

隋先生：我是九號吧。（“吧”直譯是“假如我的記憶是對的。”）



MAN B: I'll see what I have. This is a good strong shoe.<sup>9</sup> And it will do equally well for town or country.

FRIEND: Let's<sup>10</sup> see what they are like on.<sup>11</sup>

MAN B: How's<sup>12</sup> that?

MR. ANYMAN: The left one's<sup>12</sup> a little tight across here.

MAN B: It's very simple to make that all right sir.

MR. ANYMAN: And how much are they?

MAN B: Eight fifty. That's a special price marked down from ten dollars.

FRIEND: That's cheap for shoes of this quality. I'd<sup>13</sup> have them if I were you.

MR. ANYMAN: Very well. Only<sup>14</sup> this one will certainly have to be stretched.

MAN B: Yes, I'll see that<sup>15</sup> it's done for you.

MR. ANYMAN: Now for shirts. Where are the shirts?

MAN B: On the first floor.

FRIEND: Here we are. The shirts seem to be over there.<sup>16</sup>

MR. ANYMAN: May I see some shirts, please?

MAN IN THE STORE C: What colour?

9. *a good strong shoe* 是指這一種鞋。並不是單指這一隻鞋。

10. *Let's* 是 *Let us* 的弱式，等於咱們什麼什麼吧！

11. *Put on*, 穿上，戴上。 *what they are like on*, 上了（腳）是像什麼。

12. 's 是 *is* 的弱式。

13. *I'd* 是 *I would* 的弱式。因為假如我做了你是虛構的。所以用 *if I were you*, 不用 *am* 或 *was*。看 VIII 註 2 (P. 58)。

夥計乙：讓我看我有些什末鞋。這個鞋又好又結實。並且城裏野外都一樣合穿。

朋友：看看穿上是什末樣子。

夥計乙：怎末樣？

隋先生：左脚這兒有一點兒緊。

夥計乙：喔，那好想法子。

隋先生：那末這個是多少錢？

夥計乙：八塊半。這是特價，本來賣十塊吶。

朋友：照這樣貨色的鞋倒還便宜。我要做了你我就買下來。

隋先生：好罷。可是這一隻非得檯一檯才行。

夥計乙：是，我就叫他們給您檯一檯。

隋先生：現在襯衫了。襯衫在哪兒？

夥計乙：在二樓。

朋友：到了。襯衫像是在那邊吶。

隋先生：拿點兒襯衫給我看看，好吧？

夥計丙：什末顏色的？

---

14. *Only*, 不過。但是。

15. *see that* (連詞 *that*) 或 *see to it that*, 想法使某物。

16. 遠一點的“那邊。”覺着當中有東西或山水隔着的常用 *over there*, 好像要“越過”障礙才能到似的。*over here* 也一樣。*come here* 就是“來,” *come over here*, “走過來。”

MR. ANYMAN: White.

MAN C: And the size?

MR. ANYMAN: Ah, I made a note of that last time I got shirts in Shanghai. One minute,<sup>17</sup> I'll see if<sup>18</sup> I have it down<sup>19</sup> in my pocket book. Yes, here we are. Fourteen and a half collar.

MAN C: And about what price sir?

MR. ANYMAN: Not more than five dollars.

MAN C: I have a very good shirt here at<sup>20</sup> four dollars and forty cents. This is the latest cotton and silk material, and there are two collars of the same material which go with<sup>21</sup> the shirt.

MR. ANYMAN: Very soft, isn't it? Yes, that's not at all bad. I'll take it.

FRIEND: Now what comes after shirts on your list?

MR. ANYMAN: Let me see. Sponges, tooth-brush, tooth-paste, shoes, shirts, collars,—well, that's about all I have to get.

FRIEND: Well, this is quick work. When I take my girl friends through the stores, you haven't even got started by this time.

MR. ANYMAN: Ha ha, so much the better<sup>22</sup> company for you! "The drinker's idea is not of wine."

---

17. *one minute, one second*, 都是等一火兒的意。

18. *if*, 是否。

19. *down* 就是 *down in writing*, 寫下來。

隋先生： 白的。

夥計丙： 大小吶？

隋先生： 啊，我上回在上海買襯衫倒是記下來了。等一等，我看看在不在夾子裏。有了，有了。十四寸半的領子。

夥計丙： 大約要什麼價錢的，先生？

隋先生： 不超過五塊。

夥計丙： 我這兒有一種很好的襯衫賣四塊四。這是最近的綿襪絲的料子，還有同樣材料的兩條領子跟着的。

隋先生： 挺軟的，不是嗎？ 談，倒很不錯。我就拿這件。

朋友： 襯衫底下該什麼了？

隋先生： 讓我看哪。海綿，牙刷，牙膏，鞋，襯衫，領子，—— 呃，我要的也就是這幾樣了。

朋友： 真快當，啊。要是我同着女朋友上鋪子的時候，到這火兒你還沒起頭兒吶。

隋先生： 哈哈，那更好跟你作伴兒了！“醉翁之意不在酒”末。

20. 價錢照例用 *¢* 在俄單上符瓦作 *ц.*

21. *go with*, 跟着走, 就是不另算錢的意思。

22. *so much the better*, 因此就更好那末些。

## XI BUSINESS TALK

MR. YEH: Has Mr. Liang come to the office?

OFFICE BOY: Yes, may I have your card sir?

MR. YEH: Yes,—oh, how foolish of me, where did I put my cards?—You simply say to Mr. Liang that Mr. Yeh of Nanking has come to see him.

OFFICE BOY: Yes sir, will you come in and have a seat while I go in?

MR. YEH: All right.

MR. LIANG: Oh, how do you do,<sup>1</sup> how do you do, Mr. Yeh?

MR. YEH: How do you do, Mr. Liang?

MR. LIANG: It seems to me I haven't seen you for years and years, how are you, Mr. Yeh? When did you come in?<sup>2</sup>

MR. YEH: Quite well, I only got here this morning. Am I in the way<sup>3</sup> of your work?

MR. LIANG: No, not at all. Tuesday is normally a quiet morning with us. Have a seat won't you? (*offering cigarettes*) Have one of these?

---

1. *how do you do* 雖然原來是問好的意思，但是就等於中國的“談！”並不用回答說我好，並且不可這樣回答。梁說 *how do you do*, 葉也說 *how do you do*.

## 談 事 務

葉先生：梁先生到公事房來了沒有？

傳達人：來了，您有片子嗎？

葉先生：有，—— 欸，我真糊塗，把名片攔得哪兒去了呀？

—— 談，你就對梁先生說是南京的葉先生來見他。

傳達人：是了，您進來坐一火兒，我進去回。

葉先生：好罷。

梁先生：談，久違久違，葉先生。

葉先生：談，梁先生。

梁先生：我覺得像多少年沒看見你了似的，怎末好法，葉先生？幾時到的啊？

葉先生：託福託福，我今天早晨到的，我不打攪你工作吧？

梁先生：不，一點兒也不，我們這兒星期二上午平常總是清閒的。坐呀！（拿煙）抽煙吧？

---

2. *come in* 是指進這個城，不是指進這個公司。

3. *in the way*, 擋着路 妨礙

MR. YEH: Oh, very kind of you! Don't get up, I've got some matches here. (*lighting cigarette.*)

MR. LIANG: Well, Mr. Yeh, how's business over there?<sup>4</sup> They say you are having a change of organization in your company.

MR. YEH: Yes, that's what I came to see you about.<sup>5</sup> Our manager Mr. Wang is of the opinion that we do not have enough business with France to keep a special French division going,<sup>6</sup> so it has been necessary for him to let off Mr. Lu, our French secretary. Now, if I am right, your business is done mostly in the French language, and so the idea came to my mind, that you might<sup>7</sup> have some need of such a man as Mr. Lu in your company.

MR. LIANG: Yes, I am in fact in need of another man with a good knowledge of French. Did you say Mr.—what was his name—was the head of your French division?

MR. YEH: Yes. Mr. Lu has been with us for<sup>8</sup> more than five years, and I am in a position to say that his qualities as an experienced and hard worker are certainly not of the common order.<sup>9</sup>

4. *over there*, 看 X 註 16 (P. 77).

5. *that's what I came to see you about*, 直譯是：那是我來見你所關於的。

6. *keep . . . going*, 老讓它走着，就是維持它的工作。

葉先生： 喔，謝謝！ 別站起來，我這兒有洋火。（括洋火）。

梁先生： 葉先生，你們那兒生意怎末樣？他們說你們貴公司有一點兒改組的事情。

葉先生： 是的，這次來見你就是爲着這事情。我們的王經理覺着我們跟法國來往的買賣不尙維持一個法文部，所以他不得不辭掉我們的法文祕書盧先生。要是我沒聽錯的話，你們這兒事務大部分是用法文辦的，不是嗎？所以我想到也許你們貴公司裏會需用像盧先生這樣的人才。

梁先生： 是的，我倒是還需用一個法文好一點的人，你不是說那位——什末先生是你們的法文部的主任啊？

葉先生： 是的。盧先生在我們那兒有五年多了，所以我敢說像他這樣又有經驗又肯做的人才實在是不可多得的。

---

7. *may, might* 都是“也許” *might* 更虛一點。在這裏並沒有過去的意思。 (VIII 註 2 (P. 5)).

8. 接濟不斷一段時間可以用 *for*.

9. *common order* 平常的等級。



MR. LIANG: That's very good. My only fear was that the position here may not be good enough<sup>10</sup> for a man of his knowledge and experience. May I have an idea as to how much he is getting in your place?

MR. YEH: A hundred and eighty is what we are giving him.

MR. LIANG: It's a little high, as secretaries go<sup>11</sup> in our company,—I am not saying that it is high for Mr. Lu, but our normal rate is somewhat lower than this. How will it be if you send him in and let me have a talk with him, say at four o'clock to-day,—is he in town<sup>12</sup> by the way?<sup>13</sup>

MR. YEH: No, he is on his way, but he will not be able to get here much before five.

MR. LIANG: Well, make it to-morrow morning then. You will be seeing him to-night?

MR. YEH: Yes. I'll send him in to-morrow, say at ten?

MR. LIANG: That'll be all right. I'll be here any time after nine.

MR. YEH: Very good. I won't keep you from<sup>14</sup> your work any longer.

10. *good enough*. 中文說“够好” 英文說“好够”

11. *as secretaries go*, 像秘書的標準. *as teachers go*, 像教員之流. *as stockings go*, 像襪子那類東西的材料或價錢.

梁先生：那好極了。我所怕的是對於他這樣知識跟經驗的人，這邊的事情也許不夠好。他在你們那兒是多少的薪水？

葉先生：我們給他的是一百八十。

梁先生：照我們這裏的祕書的標準這個稍爲高了一點，——我並不是說這個於盧先生太高，不過我們平常的薪水比這個稍爲低一點。這末樣好吧：你找他來一趟讓我跟他談一談，比方說下午四點鐘光景，——他來了沒有？

葉先生：沒有吶，他是在路上了，可是五點鐘以前不見得到了。

梁先生：好，那末就明天早晨吧。你今天晚上會看見他吧？

葉先生：會的。我讓他明天來，十點鐘怎末樣？

梁先生：行啊。我九點以後總在這兒。

葉先生：好極了。我也不再耽擱你工作了。

---

12. *in town*, 在本城。

13. 忽然想到一件事。跟上文不很連接的 就用 *by the way*。

14. *keep . . . from*, 把你留在離開你的工作的狀態。

MR. LIANG: Oh, but this is my work as well as yours. Oh, Mr. Yeh, are you free<sup>15</sup> by any chance<sup>16</sup> at eight to-night? I have an idea that we might go to the Black Horse, where one gets the best beer in town.

MR. YEH: It is certainly very good of you, but unhappily<sup>17</sup> I 'll not be free tonight.

MR. LIANG: How sad. You'll have to send me a line beforehand when you come again.

MR. YEH: I certainly will. Good day, Mr. Liang!

MR. LIANG: Good day, Mr. Yeh!

---

15. *free*, 自由, 沒有約會.

16. *chance*, 機會. *by any chance* 碰巧可會.

梁先生： 嚶，這也是我的工作啊。 呃，葉先生，你今天晚上八點鐘可還有空嗎？ 我想到咱們可以到黑馬樓去敘敘，這城裏頂好的啤酒就是他們那兒的。

葉先生： 多謝多謝！ 可惜我今天晚上有約會了。

梁先生： 嚶，真可惜。 你下會來務必預先給我個信，啊！

葉先生： 那一定。 再見了，梁先生！

梁先生： 葉先生，再見！

## XII. BASIC ENGLISH\*

Basic English is an attempt to give to everyone a second, or international language which will take as little of the learner's time as possible.

It is a system in which everything may be said for all the purposes of everyday existence: the common interests of men and women, general talk, news, trade and science.

To the eye and ear it will not seem in any way<sup>1</sup> different from normal English, which is now the language of 500,000,000<sup>2</sup> persons.

There are only 850<sup>3</sup> words in the complete list, which may be clearly printed on one side of a bit of note-paper. But simple rules are given for making other words with the help of those in the list; such as *designer*, *designing*, and *designed*, from *design*; or *air-plane* from *air* and *plane*.

The word order is fixed by other short rules, which make it<sup>4</sup> clear from an example such as:

---

\* From *Everyday Basic* by L. W. Lockhart, 1934 London (Kegan Paul).  
(This Part by C. K. Ogden.)

1. way, 法子, 方面. *in any way different*, 有什末方面不同.
2. 讀作 five hundred million.
3. 讀作 eight hundred and fifty.

## 基本英語

基本英語是一個給人人一個須用最少學習時間的第二語，或是國際語的計畫。

這是一個能夠表達一切日常生活所用的一套語言：一般人的普通的興趣阿，平常談話呀，新聞阿，商務阿，科學呀，什末的，

從眼睛看起來耳朵聽起來，這東西並不像跟現在五萬萬人已經用的普通英語有什末分別。

全部的字表只有 850 個字，在一張打字機紙的一面兒上就可以清清楚楚的印得下。再用些簡單的規則，就可以從字表裏的字造出些別的字來；比方從 *design* (設計) 就可以得 *designer* (設計者)，*designing* (設計：現在分詞)，跟 *designed* (設計：過去分詞)；或是從 *air* (空氣) 跟 *plane* (平東西) 就可以得 *air-plane* (在空氣中走的平東西：飛機)。

字的次序另外有些簡短的規則來定，從底下這個例就可以明白：

- 
4. *which* *make it clear*, *which* 指 *short rules*, *it* 指 *word order*.
  5. *what* 指以上字的次序。

“I will put the record on the machine now”  
 what<sup>5</sup> is the right and natural place for every sort of  
 word.

Whatever is doing the act comes first; then the  
 time word, such as *will*; then the act or operation—*put*,  
*take* or *get*; then the thing to which something is done,  
 and so on.

It is an English in which 850 words do all the work  
 of 20,000;<sup>6</sup> and has been formed by taking out everything  
 which is not necessary to the sense. *Disembark*, for  
 example, is broken up into *get off a ship*. *I am able*  
 takes the place of<sup>7</sup> *I can*; *shape* is covered by the more  
 general word *form*; and *difficult* by the use of *hard*.

By putting together the names of simple operations  
 —such as *get*, *give*, *come*, *go*, *put*, *take*—with the words  
 for directions like *in*, *over*, *through*, and the rest, two or  
 three thousand complex ideas, like *insert*, which becomes  
*put in*, are made part of the learner's store.

Most of these are clear to everyone. It would be  
 hard, for example, to go wrong<sup>8</sup> about the way to put  
*disembark*, or *se débarquer*, into Basic English. But  
 in no other language is there an equal chance of making  
 use of this process. That is why<sup>9</sup> Basic is designed to  
 be the international language of the future.

6. 讀作 twenty thousand.

7. *take the place of*, 佔了 (它的) 地方, 就是代替的意思. 與 *take place* (舉行  
 出現) 不同.

8. *go wrong*, 走差了.

“I will put the record on the machine now”

(我要擱這唱片在這機器了)

以上都是各種字應該有而天然有的次序。

先是做事者；然後時間的助語，像 *will* 之類；然後動作或是手續——*put, take*，或是 *get*；然後受動作者，照這樣下去。

這是一個用 850 字能做兩萬個字的工作的英文；它的造法是凡是在意義上不必要的東西都給去掉了。比方 *disembark* 就破成 *get* (離) *off* (開) *a* (一個) *ship* (船)。 *I am able* (我能) 就代替了 *I can*；*shape* (形狀) 就用廣一點的 *form* (樣式) 來包括；*difficult* (難) 就用 *hard* (難；硬) 包括。

再拿 *get, give, come, go, put, take* 這些簡單動作的字跟 *in, over, through* 跟其餘的方向字擱在一塊兒，就又有兩三千的複合觀念，——例如 *insert* (插) 變成了 *put in* (擱進去)——加入了學習人的字彙裏去了。

這差不多是人人都覺得很清楚的。比方要把 *disembark* 或是 *se débarquer* 變成基本英語，這是不大會弄錯的事情。可是在別種語言裏沒有這末好的施用這種方法的機會。因為這個理由，所以才有拿基本英語做將來的國際語的計畫。

9. *That is why . . .*, “此所以 . . . 也。”

10. *so common . . . that*, 這末通行到了某某某的程度了。 *I am so tired that I*  
~~am~~ *unable to keep my eyes open*, 我累到眼睛都睜不開了。



In addition to the Basic words themselves, the learner has, at the start, about fifty words which are now so common in all language that<sup>10</sup> they may be freely used for any purpose. Examples are *Violin, Coffee, Telephone, Gas, Club*. Records like the one now on your machine will make it clear what the sounds are to be.

For the needs of any science, a short special list gets the expert to a stage where international words are ready to hand.

Those who have no knowledge of English will be able to make out<sup>11</sup> the sense of a Radio Talk, or a business letter, after a week with the word list and the records, but it may be a month or two before talking and writing freely are possible.<sup>12</sup> . . . .<sup>13</sup>

In fact,<sup>14</sup> it is the business of all internationally minded persons to make Basic English part of the system of education in every country, so that there may be less chance of war, and less learning of languages—which, after all,<sup>15</sup> for most<sup>16</sup> of us are a very unnecessary<sup>17</sup> waste of time.

11. *make out*, 弄出 (意思) 來, 懂. *Did you make out what he said?* 他說的話你懂過來沒有?

12. 這兩句話是指歐美人說的. 中國人學起來不能還未快

13. 原文有關於英美人改學基本英語應從明白簡單入手兩句話. 今從略.

14. *In fact*, 其實阿, 總而言之.

除掉基本字以外，學習者開頭就已經有了大約五十個在各國語言裏已經通行能夠在哪兒都隨便用的字了。就是梵娥林，咖啡，德律風，瓦斯，俱樂部之類。從你現在機器上的這種唱片就可以聽明白字的聲音。

要是爲着一個專門的學術用吶，專家們只要加上一個專門名詞的短表，就可以接得上用國際字的程度了。

完全不知道英文的人用了一星期的字表跟唱片就可以得到無線電廣播或是事務信件的大意，不過要能隨便說寫也許得要一兩個月吶。

. . . . .

總而言之，凡是具有國際思想的人都有責任把基本英語做成世界上每國的教育制度的一部分，這樣可以減少戰爭的機會，並且減少許多語言的學習——因爲這事情究竟於我們多數的人是一個很不必要的時間的耗費。

15. *after all*, 到底。歸根。究竟。

16. 數得清的東西“多”是 *a great number of* (普通英文用 *many*)，數不清的東西是 *much*。但“更多，”“最多”都是 *more, most*，跟普通英文一樣。*most of us*，我們大多數人。

17. 基本英語的否定接頭語 *un-*“不”通常讀輕音的 [ən]，例如 *unhappy* [ən'hæpi]。但有時特別着重可讀重音 [ʌn-]，本文 *'unnecessary* 就是這樣讀法。

標商冊註

